Paolo Monella

L'edizione critica digitale: una panoramica

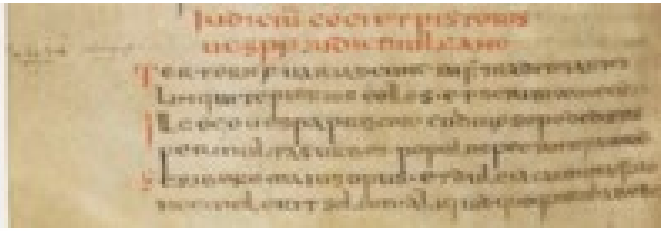
(Versione 2.0, 2019)

Laboratorio di informatica specialistica
per la Laurea Magistrale in Scienze dell'antichità

http://www.unipa.it/paolo.monella/labinformatica

paolo.monella@gmx.net

Edizione critica tradizionale



VESPAE

Iudicium coci et pistoris iudice Vulcano

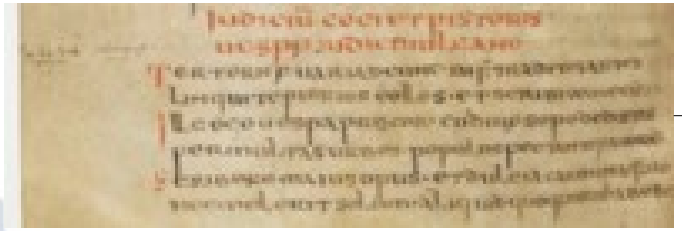
Ter ternae, varias, cunctae, quae traditis artes,
linquite Pierios colles et scribite mecum!
Ille ego Vespa precor, cui divae saepe dedistis
per multas urbes populo spectante favorem.
Scribere maius opus et dulcia carmina quaero;
nec mel erit solum: aliquid quoque iuris habebit.

Contendit pistor, cocus est contrarius illi,
his est Vulcanus iudex, qui novit utrosque.
Ad causam pistor procedit primus agendam,
canitiem capiti toto praebente farina:
"Numina per Cereris iuro, per Apollinis arcus!
Miror enim - fateor - et iam vix credere possum,
quod cocus iste mihi sit respondere paratus,
de cuius manibus semper fit pane satullus,
quisve sit utilior, audet contendere mecum.
Sunt testes anni faustae Ianique Kalendae
quique meum studium per Saturnalia norunt,
quorum epulas semper rerum commendo paratu.
Sis memor, o Saturne, tuis quod praesto diebus
et me prae studio trepidum tu numine firma!

INCIPIT (om.*S*) IUDICIUM (-Ū*S*) COCI ET PISTORIS VESPE IUDICE (-CI *S*) VULGANO *S T*
1 terrenae *T* varias cuncta *S* : varie cunctas *Baehrens* : varias docte *Riese* : varias iunctae *Ziehen* tradidit *T* 2 pi[..]eros *T*
3 cu *S* dedisti *T* 6 ast *ante* aliquid *add.Barth* 8 no[...]vit *T*
11 parte reris (*post* numina) *T* apullinis *S* arcu *T* 12 moror *T*
12 sq. possum - respondere *om.T* 13 pa[..]ratus *T* 14 fit pane satullus *Buecheler* : fit panis sat (sad S^2) ullus *S* : sit panit (-is T^1) aut ullus *T* : panis ad usus *Baehrens* : panis Achillis *Wilamowitz*
14 *post* 15 *pos.Rohde* 15 quive *T* studeat *Baehrens dubitanter*
meum *T* 16 iamq: *T* 18 commedo *T* paratum *S* saturnet *S*
20 pro *Baehrens* tuo *T* numine (munime T^2) *T* / *Pithoeus* : nomine *S*

18

Edizione critica tradizionale

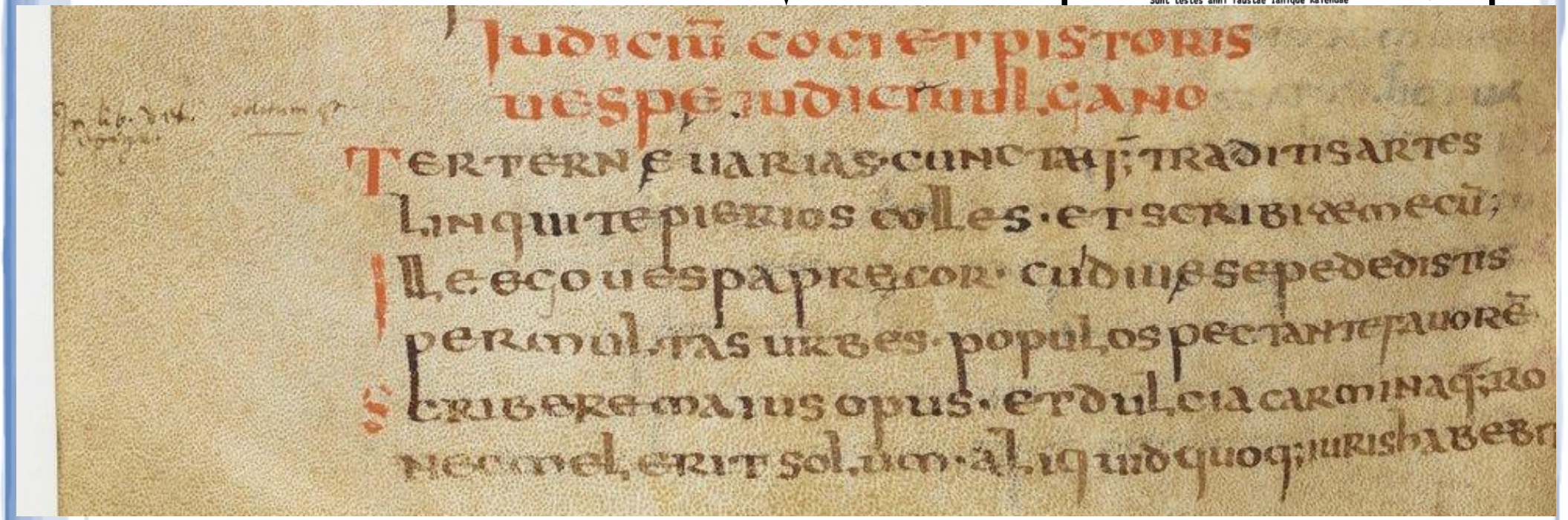


VESPAE

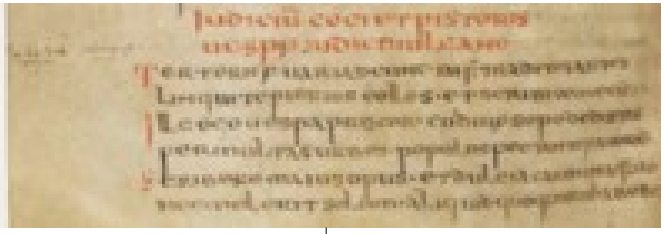
Iudicium coci et pistoris iudice Vulcano

Ter ternae, varias, cunctae, quae traditis artes,
linquite Pierios colles et scribite mecum!
Ille ego Vespa precor, cui divae saepe dedistis
per multas urbes populo spectante favorem.
Scribere maius opus et dulcia carmina quaero;
nec mel erit solum: aliquid quoque iuris habebit.

Contendit pistor, cocus est contrarius illi,
his est Vulcanus iudex, qui novit utrosque.
Ad causam pistor procedit primus agendam,
canitiem capiti toto praebente farina:
"Numina per Cereris iuro, per Apollinis arcus!
Miror enim - fateor - et iam vix credere possum,
quod cocus iste mihi sit respondere paratus,
de cuius manibus semper fit pane satullus,
quisve sit utilior, audet contendere mecum.
Sunt testes anni faustae Ianique Kalendae



Edizione critica tradizionale

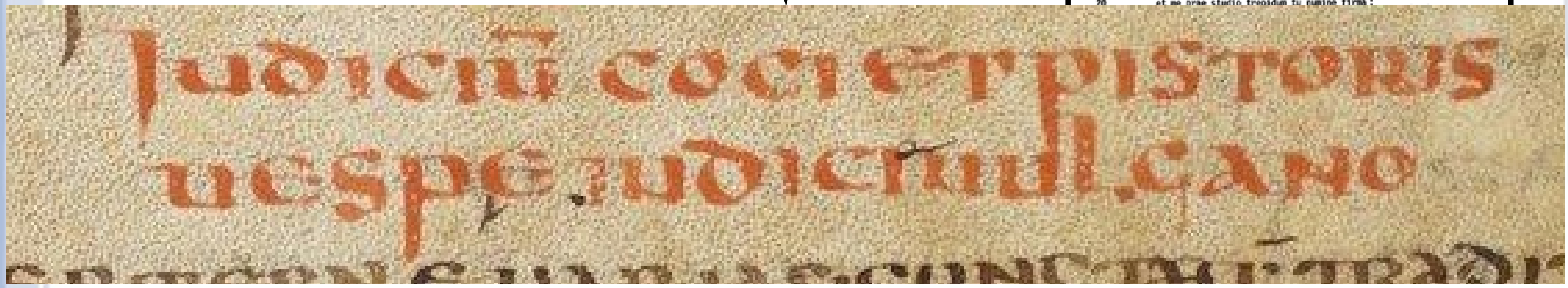


VESPAE

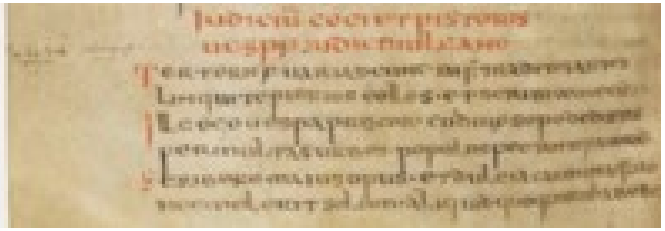
Iudicium coci et pistoris iudice Vulcano

Ter ternae, varias, cunctae, quae traditis artes,
linquite Pierios colles et scribite mecum!
Ille ego Vespa precor, cui divae saepe dedistis
per multas urbes populo spectante favorem.
Scribere maius opus et dulcia carmina quaero;
nec mel erit solum: aliquid quoque iuris habebit.

Contendit pistor, cocus est contrarius illi,
his est Vulcanus iudex, qui novit utrosque.
Ad causam pistor procedit primus agendam,
canitiem capiti toto praebente farina:
"Numina per Cereris iuro, per Apollinis arcus!
Miror enim - fateor - et iam vix credere possum,
quod cocus iste mihi sit respondere paratus,
de cuius manibus semper fit pane satullus,
quisve sit utilior, audet contendere mecum.
Sunt testes anni faustae Ianique Kalendae
quique meum studium per Saturnalia norunt,
quorum epulas semper rerum commendo paratu.
Sis memor, o Saturne, tuis quod praesto diebus
et me prae studio trepidum tu numine firma!



Edizione critica tradizionale



VESPAE

Iudicium coci et pistoris iudice Vulcano

Ter ternae, varias, cunctae, quae traditis artes,
linquite Pierios colles et scribite mecum!
Ille ego Vespa precor, cui divae saepe dedistis
per multas urbes populo spectante favorem.
Scribere maius opus et dulcia carmina quaero;
nec mel erit solum: aliquid quoque iuris habebit.

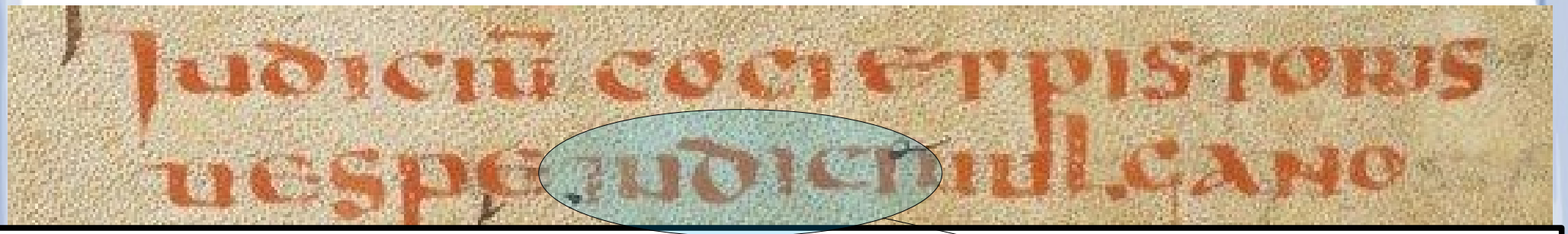
Contendit pistor, cocus est contrarius illi,
his est Vulcanus iudex, qui novit utrosque.
Ad causam pistor procedit primus agendam,
canitiem capiti toto praebente farina:
"Numina per Cereris iuro, per Apollinis arcus!
Miror enim - fateor - et iam vix credere possum,
quod cocus iste mihi sit respondere paratus,
de cuius manibus semper fit pane satullus,
quisve sit utilior, audet contendere mecum.
Sunt testes anni faustae Ianique Kalendae
quique meum studium per Saturnalia norunt,
quorum epulas semper rerum commendo paratu.
Sis memor, o Saturne, tuis quod praesto diebus
et me prae studio trepidum tu numine firma!

INCIPIT (om.S) IUDICIUM (-Ū S) COCI ET PISTORIS VESPE IUDICE (-CI S) VULCANO S T
1 terrenae T varias cuncta S : varie cunctas Baehrens : varias docte Riese : varias iunctae Ziehen tradidit T 2 pi[.]eros T
3 cu S dedisti T 6 ast ante aliquid add.Barth 8 no[..]vit T
11 parte reris (post numina) T apullinis S arcu T 12 moror T
12 sq. possum - respondere om.T 13 pa[.]ratus T 14 fit pane satullus Buecheler : fit panis sat (sad S^2) ullus S : sit panit (-is T^1) aut ullus T : panis ad usus Baehrens : panis Achillis Wilamowitz

VESPAE

Iudicium coci et pistoris iudice Vulcano

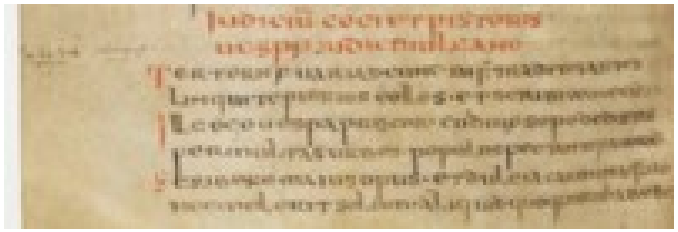
Edizione critica tradizionale



Iudicium coci et pistoris iudice Vulcano

iudice] -ci

Edizione critica tradizionale



VESPAE

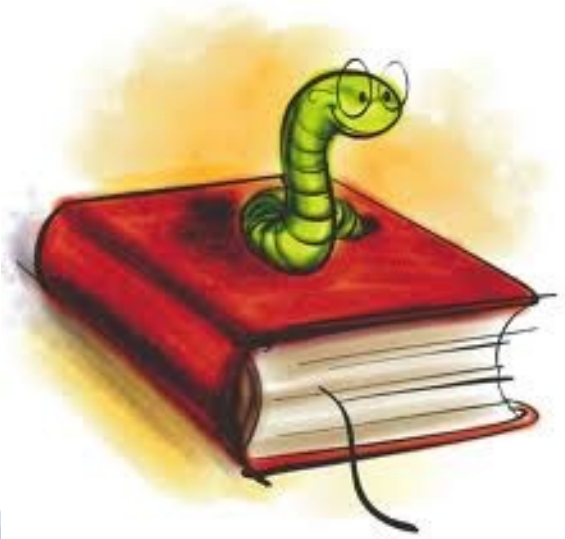
Iudicium coci et pistoris iudice Vulcano

Ter ternae, variae, cunctae, quae traditis artes,
linquite Pierios colles et scribite mecum :
Ille ego Vespa precor, cui divae saepe dedistis
per multas urbes populo spectante favorem.
Scribere maius opus et dulcia carmina quaero ;
nec mel erit solum : aliquid quoque turis habebit.

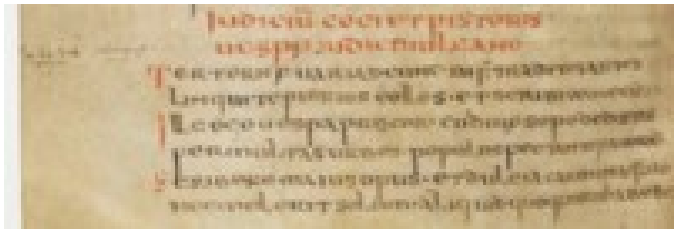
Contendit pistor, cocus est contrarius illi,
his est Vulcanus iudex, qui novit utrosque.
Ad causam pistor procedit primus agendam,
canitiem capiti toto praebente farina :
"Numina per Cereris iuro, per Apollinis arcus !
Miror ante - fateor - et iam vix credere possum,
quod cocus iste mihi sit respondere paratus,
de cuius manibus semper fit pane satullus,
quisve sit utilior, audet contendere mecum.
Sunt testes anni faustae Ianique Kalendae
quique meum studium per Saturnalia norunt,
quorum epulas semper rerum commendo parato.
Sis memor, o Saturne, tuis quod praesto diebus
et me prae studio trepidum tu numine firma !

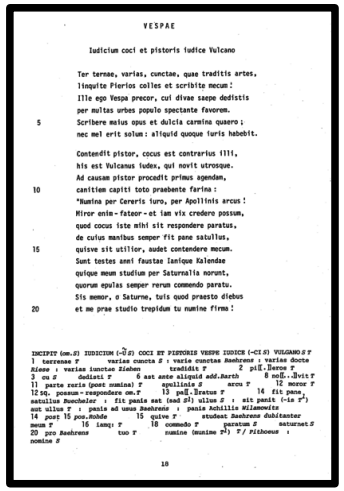
INCIPIT (om.S) IUDICIUM (-C̄I S) COCI ET PISTORIS VESPE IUDICE (-CI S) VULCANO S Y
1 terrenae Y varias cuncta S ; varie cunctas Boehrens ; varios docte Riese ; varias iunctae Ziehen traditis Y 2 pi[.]erios Y
3 ou S dudisti Y 6 aut ante aliquid add.Barth 8 no[..]vit Y
11 parte roris (post numina) Y spullinis S arcu Y 12 moror Y
12 sq. possum - respondere om.Y 13 pa[.]ratus Y 14 fit pane, satullus Buecheler ; fit panis aut (sed p²) ullus S ; sit panit (-is Y²) aut ullus Y ; panis ad unus Boehrens ; panis Achillis Wilamowitz
14 post 15 pos.Rohde 15 quive Y studeat Boehrens dubitanter meum Y 16 iamq; Y 18 commodo Y paratum S maturset S
20 pro Boehrens tuo Y numine (munine Y²) Y / Pithoeus ;
nomine S

18



Apparato codificato in digitale





VESPAE

Iudicium coci et pistoris iudice Vulcano

Ter ternae, variae, cunctae, quae traditis artes,
linquite Pierios colles et scribite mecum :
Ille ego Vespa precor, cui divae saepe dedistis
per multas urbes populo spectante favorem.
Scribere maius opus et dulcia carmina quaero ;
nec mel erit solum : aliquid quoque turis habebit.

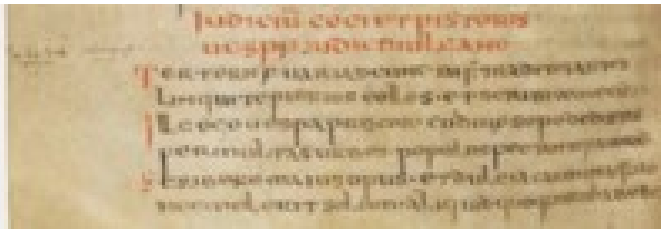
Contendit pistor, cocus est contrarius IIII,
his est Vulcanus iudex, qui novit utrosque.
Ad causam pistor procedit primus agendam,
canitiem capiti toto praebente farina :
"Numina per Cereris turo, per Apollinis arcus !
Miror ante-fatour-et iam vix credere possum,
quod cocus iste mihi sit respondere paratus,
de cuius manibus semper fit pane satullus,
quisve sit utilior, audet contendere mecum.
Sunt testes anni faustae Ianique Kalendae
quique meum studium per Saturnalia norunt,
quorum epulas semper rerum commendo parato.
Sis memor, o Saturne, tuis quod praesto diebus
et me prae studio trepidum tu numine firma !

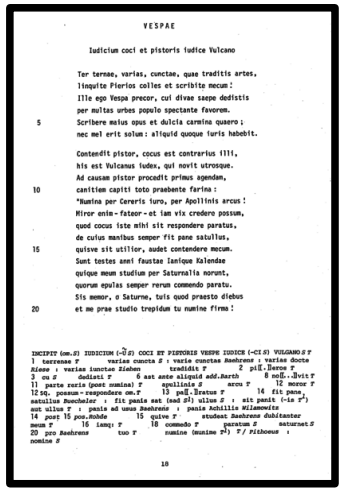
INCIPIT (om.S) IUDICIUM (-D S) COCI ET PISTORIS VESPE IUDICE (-CI S) VULCANO S T
1 terrenae T varias cuncta S ; varie cunctas Boehrens ; varias docte
Riese ; variae iunctae Ziehen traditis T 2 pi[illegible]erios T
3 ou S dudisti T 6 ast ante aliquid add.Barth 8 no[illegible]vit T
11 parte reris (post numina) T spullinis S arcu T 12 moror T
12 sq. possum-respondere om.T 13 pa[illegible]ratus T 14 fit pane,
satullus Boecheler ; fit panis sat (sad P1) ullus S ; sit panit (-is P2)
aut ullus T ; panis ad unus Boehrens ; panis Achillis Wilamowitz
14 post 15 pos.Rohde 15 quive T studeat Boehrens dubitanter
meum T 16 iamq; T 18 commodo T paratum S meturset S
20 pro Boehrens tuo T numine (munine P1) T / Pithoeus ;
nomine S

18

Creata tradizionalmente….

Apparato codificato in digitale





VESPAE

Iudicium coci et pistoris iudice Vulcano

Ter ternae, variae, cunctae, quae traditis artes,
linquite Pierios colles et scribite mecum :
Ille ego Vespa precor, cui divae saepe dedistis
per multas urbes populo spectante favorem.
Scribere maius opus et dulcia carmina quaero ;
nec mel erit solum : aliquid quoque turis habebit.

Contendit pistor, cocus est contrarius illi,
his est Vulcanus iudex, qui novit utrosque.
Ad causam pistor procedit primus agendam,
canitiem capiti toto praebente farina :
"Numina per Cereris turo, per Apollinis arcus !
Miror ante - fateor - et iam vix credere possum,
quod cocus iste mihi sit respondere paratus,
de cuius manibus semper fit pane satullus,
quisve sit utilior, audet contendere mecum.
Sunt testes anni faustae Ianique Kalendae
quique meum studium per Saturnalia norunt,
quorum epulas semper rerum commendo parato.
Sis memor, o Saturne, tuis quod praesto diebus
et me prae studio trepidum tu numine firma !

INCIPIT (om.S) IUDICIUM (-D- S) COCI ET PISTORIS VESPE IUDICE (-CI S) VULCANO S F
1 terrenae F varias cuncta S ; varie cunctas Boehrens ; varias docte
Riese ; varias iunctae Ziehen traditis F 2 pi[-]Iertus F
3 ou F dudisti F 6 ast ante aliquis add.Barth 8 no[-]..]vit F
11 parte reris (post numina) F spullinis S arcu F 12 moror F
12 St. possum - respondere om.F 13 pa[-]Iratus F 14 fit pane,
satullus Boecheler ; fit panis sat (sad P[1]) ullus S ; sit panit (-is P[2])
aut ullus F ; panis ad unus Boehrens ; panis Achillis Wilamowitz
14 post 15 pos.Rohde 15 quive F studeat Boehrens dubitanter
meum F 16 iamq; F 18 commodo F paratum S maturset S
20 pro Boehrens tuo F numine (numine P[1]) F / Pithoeus ;
nomine S

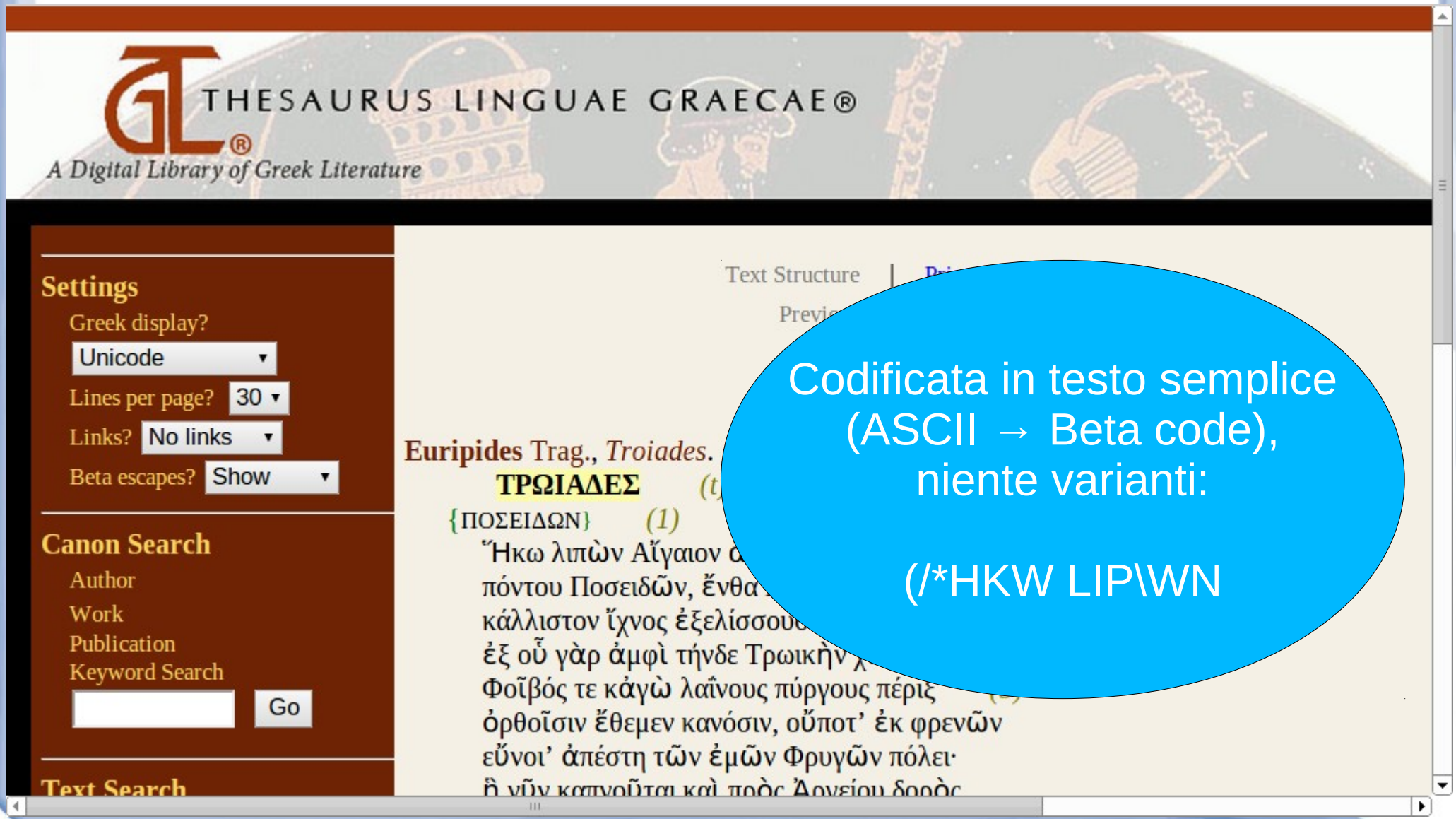
18

… e codificata
in digitale

Apparato codificato in digitale

http://www.tlg.uci.edu

Apparato codificato in digitale



Apparato codificato in digitale

http://www.curculio.org/Ovid/h01.html

P. Ovidii Nasonis
Heroides I

Penelope Vlixi

e-lectorum in usum edidit
Michael Hendry 2008

Haec tua Penelope lento tibi mittit, Ulixe;
nil mihi rescribas attinet: ipse veni.
Troia iacet certe, Danais invisa puellis;
vix Priamus tanti totaque Troia fuit.
o utinam tum, cum Lacedaemona classe petebat,
obrutus insanis esset adulter aquis!
non ego deserto iacuissem frigida lecto,
nec quererer tardos ire relicta dies,
nec mihi quaerenti spatiosam fallere noctem
lassaret viduas pendula tela manus.
quando ego non timui graviora pericula veris?
res est solliciti plena timoris amor.
in te fingebam Troas violenter ituros
nomine et Hectoreo pallida semper eram.
sive quis Antilochum narrabat ab hoste revictum

Curculio

Index Heroidum

De Codicibus

EG

1 Haec *Palmer* : Hanc Ω ||

2 attinet *Apthonius* (*GLK* vi 109.33, 111.24) : attamen *G*ω : sed tamen *E*ς : tu tamen *E*

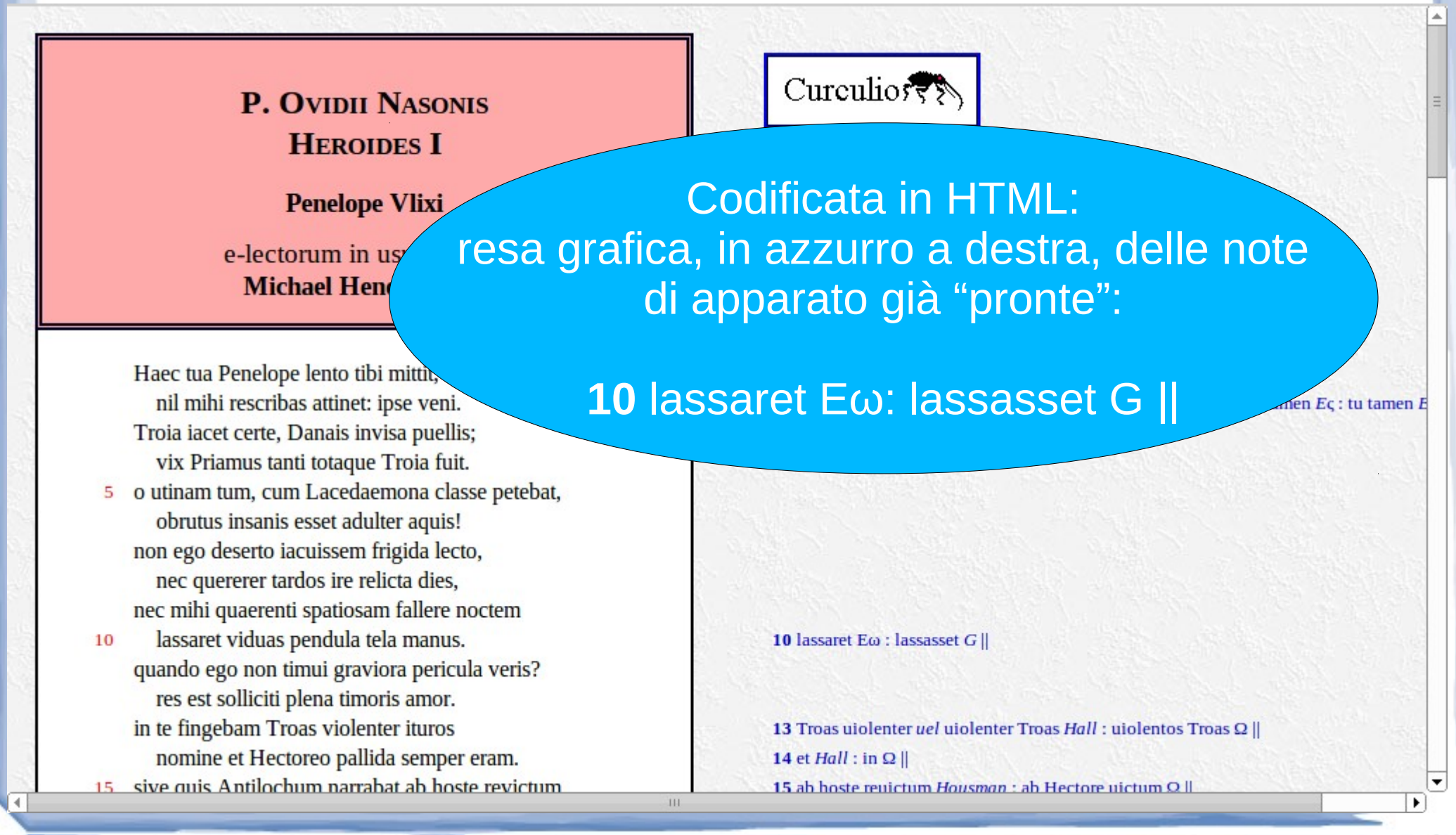
10 lassaret Eω : lassasset *G* ||

13 Troas uiolenter *uel* uiolenter Troas *Hall* : uiolentos Troas Ω ||

14 et *Hall* : in Ω ||

15 ab hoste reuictum *Housman* : ab Hectore uictum Ω ||

Apparato codificato in digitale



Codificata in HTML:
resa grafica, in azzurro a destra, delle note di apparato già “pronte”:

10 lassaret Eω: lassasset G ||

Apparato codificato in digitale

https://euripidesscholia.org/

Orestes

Scholia to Orestes

Or. 1.01 (1-139) (tri metr) **ἡμέτερον:** ἡ εἴσθεσις τοῦ δράματος ἐκ μονοστροφικῆς ἐστι περιόδου. οἱ δὲ στίχοι εἰσὶν ἰαμβικοὶ τρίμετροι ἀκατάληκτοι ρλθ′ [= 139]. ὧν τελευταῖος ‘τόνδ’ ἐξεγεῖραι συμφορὰ γενήσεται’. ἐπὶ ταῖς ἀποθέσεσι παράγραφος, ἐπὶ δὲ τῷ τέλει κορωνίς. **—T**

APP. CRIT.: ρλθ′ Dind., ρλη′ [= 138] T

Or. 1.05 (1-3c) (thom exeg) [1]ἐπειδὴ ἡ τοῦ πατρὸς αὐτῆς δυστυχία ὑπερῆρεν ἁπάσας, διὰ τοῦτο αὕτη γνωματευομένη ταῦτα φησὶ καθ’ αὑτήν. [2]δείξει δὲ ὡς ἐξ ἀρχῆς τὸ γένος αὐτῆς συμφοραῖς ὑπέκειτο. **—ZZaZmTZbGu**

POSITION: follows sch. 1.06 in Gu

APP. CRIT.: 1 ἐπειδήπερ Zb, ἐπεὶ T after erasure | μαντευομένη Za | καθ’ αὑτήν om. ZZa | 2 ἐπέκειτο Gu

ORTHOGRAPHICA: ἐπειδὴ Ta | καθ’ αὐτὴν Zb | ἐξαρχῆς Z

Or. 1.06 (1-3d) (thom exeg) [1]ἵνα μὴ καθέκαστον ἀπαριθμῆται τὰ συμβαίνοντα τοῖς ἀνθρώποις κακά, περιλαμβάνει διὰ τοῦ γενικοῦ ὀνόματος τοῦ δεινοῦ, διαιρουμένου εἰς πάθη καὶ συμφοράς, καὶ πάθη μέν ἐστι τὰ συμπίπτοντα τοῖς σώμασι νοσήματα, συμφοραὶ δὲ αἱ ἐπερχόμεναι τοῖς ἀνθρώποις θλίψεις. [2]καὶ τὸ ὧδ’ εἰπεῖν ἔπος διὰ τοῦτο ἔφη

Apparato codificato in digitale

Euripides Scholia

Display filter: Mosch. Thom. Tri.: full view

Orestes

Scholia to Orestes

Or. 1.01 (1-139) (tri metr) **ἡμέτερον:** ἡ εἴσθεσις τοῦ δράματος ἐκ μονοστροφ
ἰαμβικοὶ τρίμετροι ἀκατάληκτοι ρλθ′ [= 139]. ὧν τελευταῖος ‘τόνδ’ ἐξεγ
ἀποθέσεσι παράγραφος, ἐπὶ δὲ τῷ τέλει κορωνίς. —**T**

APP. CRIT.: ρλθ′ Dind., ρλη′ [= 138] T

Codificata in TEI XML

Or. 1.05 (1-3c) (thom exeg) [1]ἐπειδὴ ἡ τοῦ πατρὸς αὐτῆς δυστυχία ὑπερῆρεν ἀπ
ταῦτα φησὶ καθ’ αὐτήν. [2]δείξει δὲ ὡς ἐξ ἀρχῆς τὸ γένος αὐτῆς συμφοραῖς ὑπέκειτ

POSITION: follows sch. 1.06 in Gu

APP. CRIT.: 1 ἐπειδήπερ Zb, ἐπεὶ T after erasure | μαντευομένη Za | καθ’ αὐτήν om. ZZa | 2 ἐπέκειτο Gu

ORTHOGRAPHICA: ἐπειδὴ Ta | καθ’ αὐτὴν Zb | ἐξαρχῆς Z

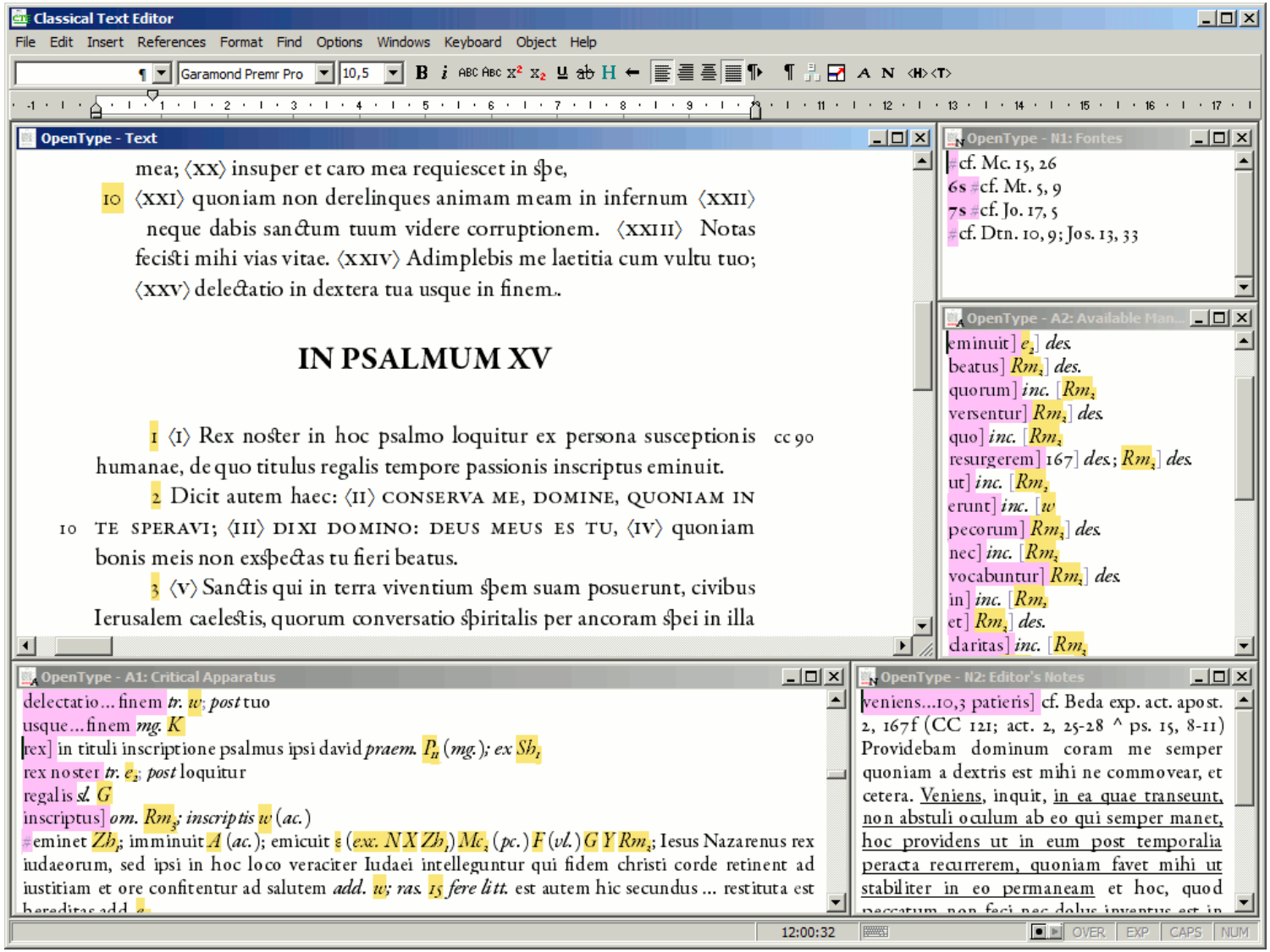
Or. 1.06 (1-3d) (thom exeg) [1]ἵνα μὴ καθέκαστον ἀπαριθμῆται τὰ συμβαίνοντα τοῖς ἀνθρώποις κακά, περιλαμβάνει διὰ τοῦ γενικοῦ ὀνόματος τοῦ δεινοῦ, διαιρουμένου εἰς πάθη καὶ συμφοράς, καὶ πάθη μέν ἐστι τὰ συμπίπτοντα τοῖς σώμασι νοσήματα, συμφοραὶ δὲ αἱ ἐπερχόμεναι τοῖς ἀνθρώποις θλίψεις. [2]καὶ τὸ ὧδ’ εἰπεῖν ἔπος διὰ τοῦτο ἔφη

Apparato codificato in digitale

Iudicium coci et pistoris
<app>
<lem> **iudice** </lem>
<rdg wit="#S"> **iudici** </rdg>
<app>
Vulcano

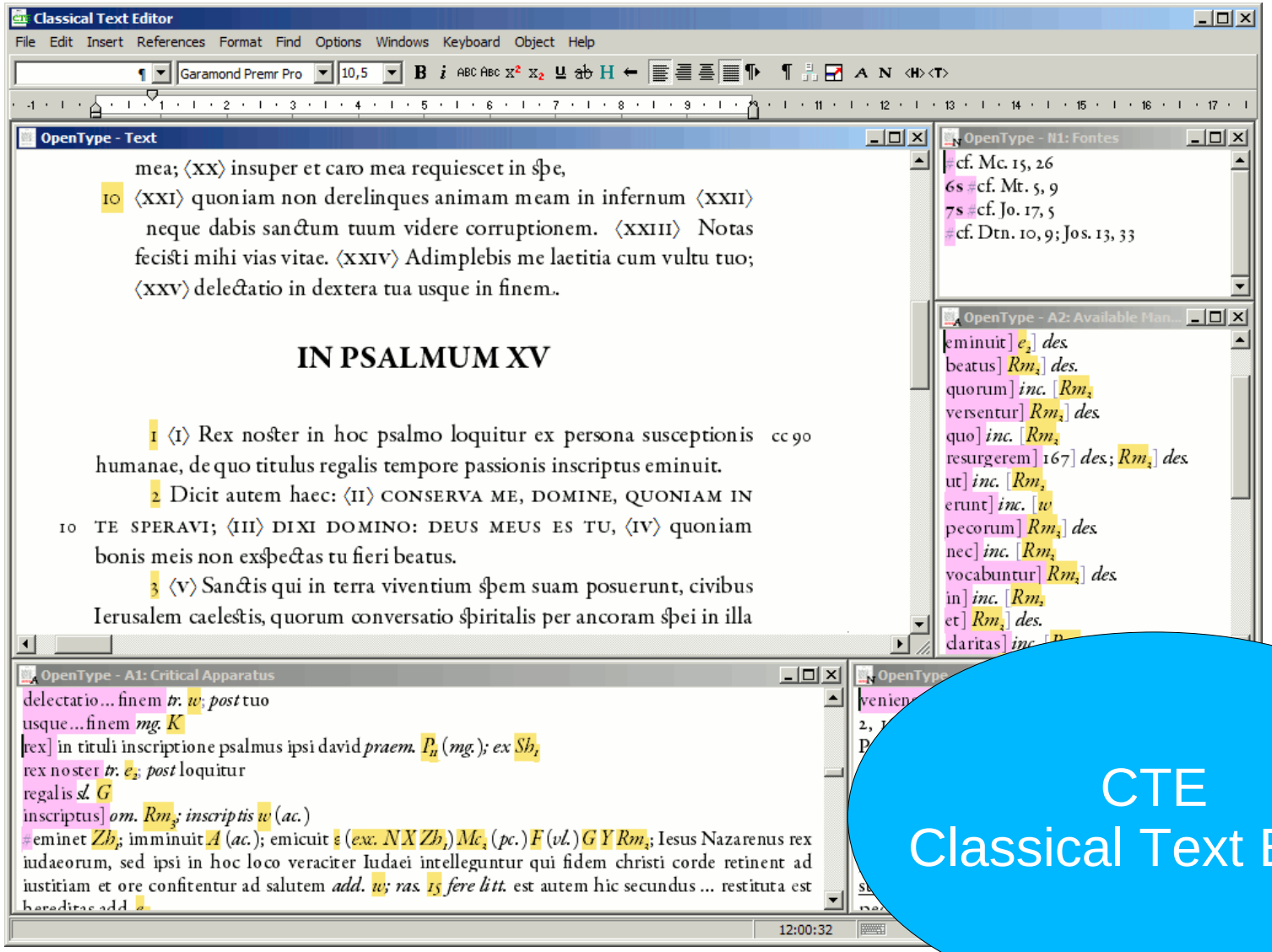
Codifica TEI XML
delle varianti

Apparato codificato in digitale

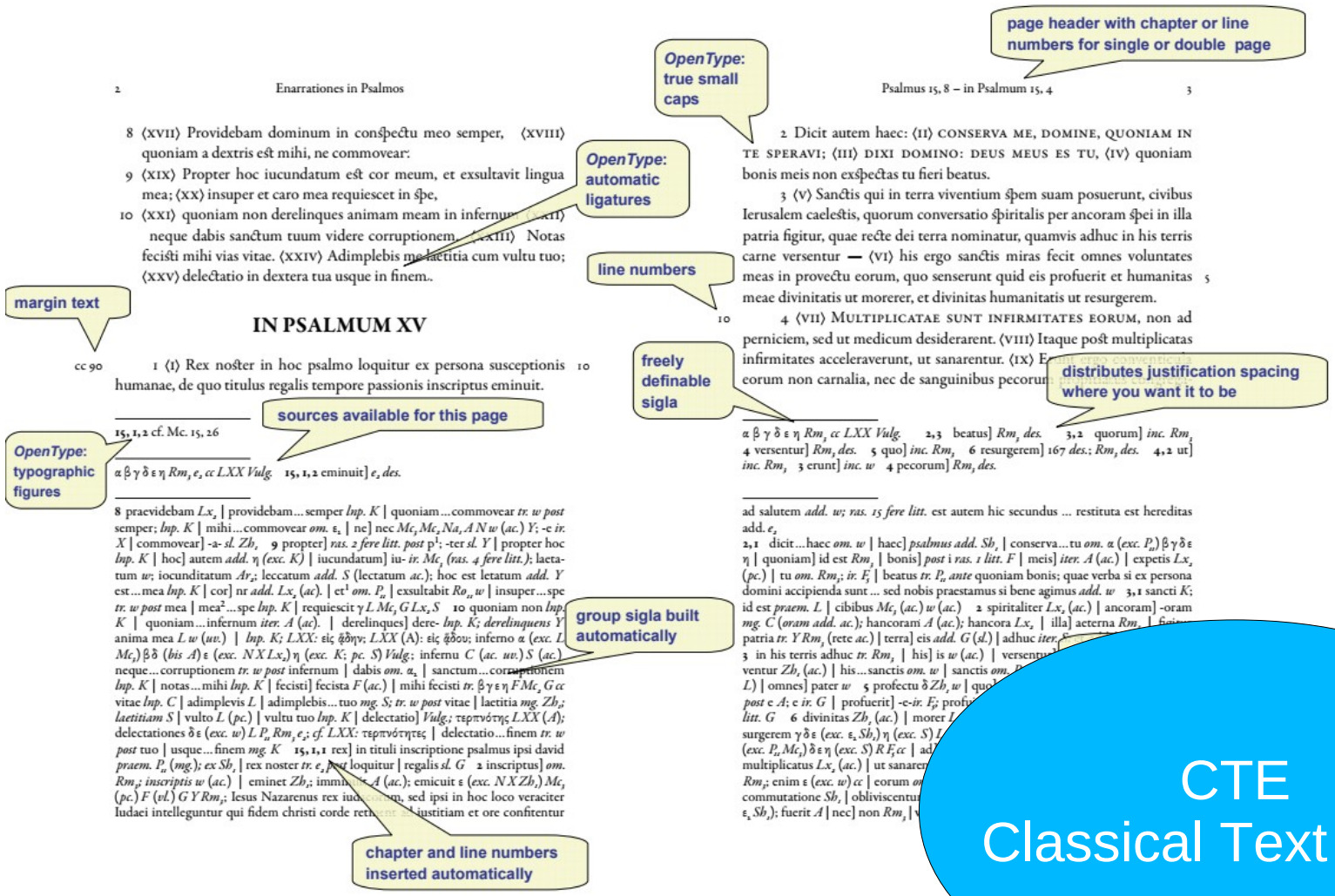


http://cte.oeaw.ac.at

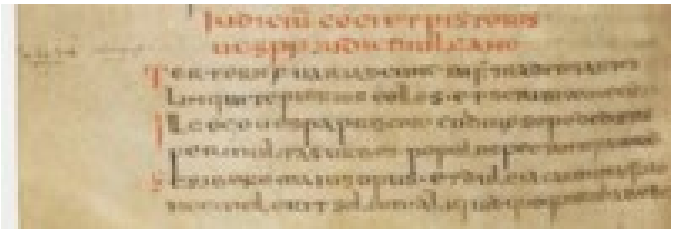
Apparato codificato in digitale



Apparato codificato in digitale



Apparato codificato in digitale



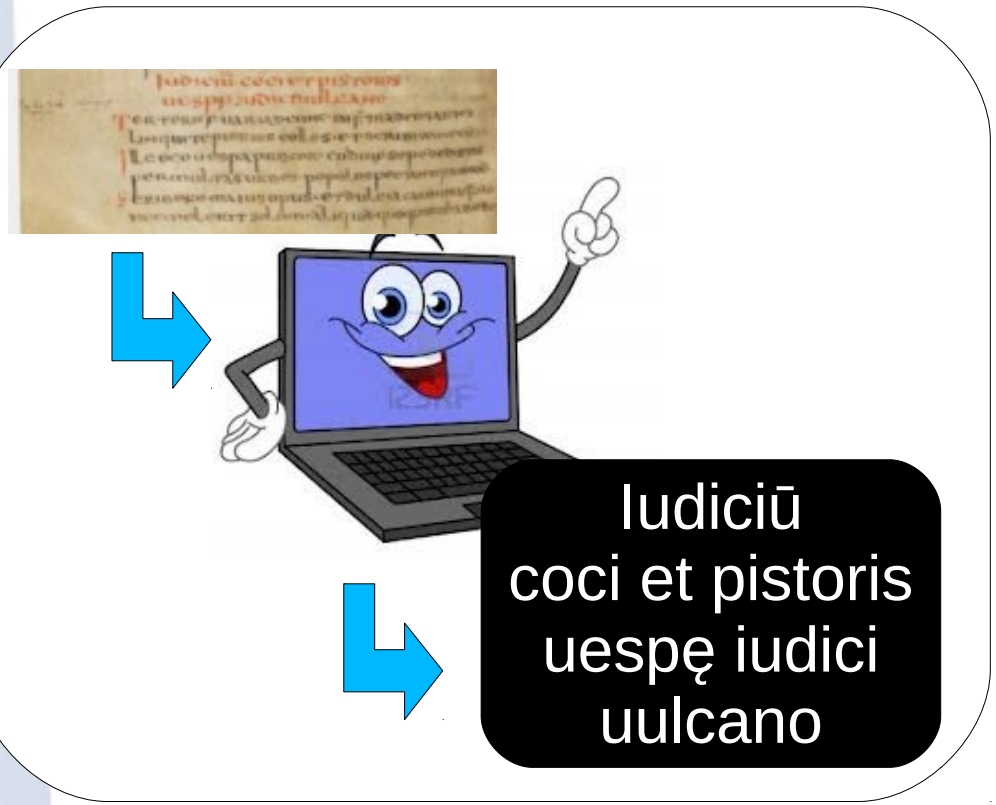
VESPAE

Iudicium coci et pistoris iudice Vulcano

Ter ternae, variae, cunctae, quae traditis artes,
linquite Pierios colles et scribite mecum :
Ille ego Vespa precor, cui divae saepe dedistis
per multas urbes populo spectante favorem.
Scribere maius opus et dulcia carmina quaero ;
nec mel erit solum : aliquid quoque turis habebit.

Contendit pistor, cocus est contrarius illi,
his est Vulcanus iudex, qui novit utrosque.
Ad causam pistor procedit primus agendam,
canitiem capiti toto praebente farina :
"Numina per Cereris turo, per Apollinis arcus !
Miror ante - fateor - et iam vix credere possum,
quod cocus iste mihi sit respondere paratus,
de cuius manibus semper fit pane satullus,
quisve sit utilior, audet contendere mecum.
Sunt testes anni faustae Ianique Kalendae
quique meum studium per Saturnalia norunt,
quorum epulas semper rerum commendo parato.
Sis memor, o Saturne, tuis quod praesto diebus
et me prae studio trepidum tu numine firma !

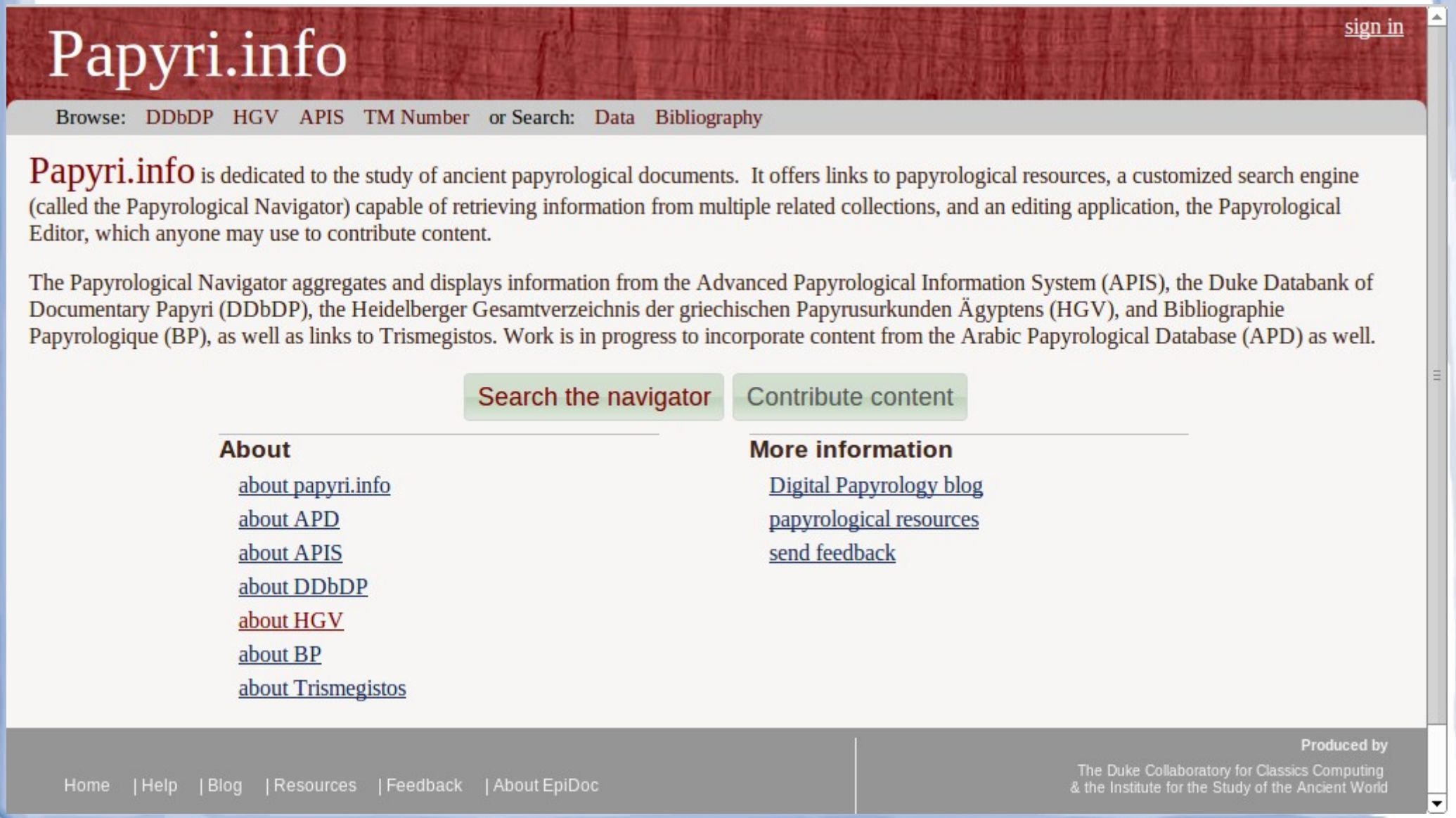
Document-based



- Un documento
  - Papiri
  - Epigrafi
  - Documenti storici
- Edizione ‘plurale’ (*collatio* digitale)
  - Edizioni genetiche
  - Testi medievali

Document-based
Un documento → **Papiri**

http://papyri.info/



Document-based
Un documento → **Papiri**

DDbDP transcription: bgu.1.347 [xml]

AD 171 Arsinoite

2
ἄλλου ὑπομνημ(ατισμῶν). Ἁρπαγάθο[υ] Πα[κύ]σιος
(ἔτους) ια Τῦβι κη. ἐν Μέμφει ἠσπάσα[το τὸ]ν λαμπρότατ[ον]
ἡγεμόνα καὶ μετὰ ταῦτα πρὸς τῷ Ἀπ[είῳ] Ἁρπαγάθου
Πακύσιος προσαγαγόντος υἱὸν ἑα[υτο]ῦ Πακῦσιν κα[ὶ]
5 ἀξιώσαντος ἐπιτραπῆναι περιτεμ[ε]ῖν αὐτὸν ἀνα-
δόντος τε [τ]ὴν γραφεῖσαν [ἐ]πιστολ[ὴν] ὑπὸ Σα[ρ]απίω-
νος στρατη[γ]οῦ Ἀρσι(νοίτου) Ἡρακ(λείδου) μερίδος δ[ι]ὰ
Ἀλεξάνδρου
γυμνασιάρχου διαδεχομένου τ[ὴ]ν στρατ[η]γί[α]ν,
κεχρονισμένην εἰς τὸ διεληλυθὸ[ς ι] (ἔτους) Φαρμοῦθι ις
10 Σερηνιανὸς ἐπύθετο τῶν παρόν[τω]ν κορυφαίων
καὶ ὑπο[κορ]υφαίων καὶ ἱερογραμ[μα]τέων, [εἰ] σημ[εῖ-]
όν τι ἔχοι ὁ παῖς. εἰπόντων ἅση[μο]ν αὐτὸν εἶν[αι]
Σερηνιαν[ὸ]ς ἀρχιερεὺς καὶ ἐπὶ τῶ[ν ἱ]ερῶν σημιω-
σάμενος(*) τὴν ἐπιστολὴν ἐκέλευ[σ]εν τὸν [παῖ]δα
15 περιτμηθῆναι κατὰ τὸ ἔθος. [ἀν]έγνω(ν).

Apparatus

^ 2.13-14. l. σημειω|σάμενος

Editorial History: All History: (detailed)

HGV 9070 Translation (German) [xml]

1 (Abschrift) eines anderen (Protokolls) der Aufzeichnungen, (betreffend) Harpagathês, Sohn des Pa[ky]sis.
2 Im 11. Jahr, am 28. Tybi, in Memphis. Er grüßte den Statthalter, den vir clarissimus, und als danach beim Apistempel Harpagathês, Sohn des Pakysis, seinen Sohn Pakysis vorstellte und beantragte, ihm zu gestatten, ihn zu beschneiden, 5 wobei er den über ihn von Sa[r]apiôn, dem Strategen des Hêrakleidês-Bezirks des Arsinoïtês, durch Alexandros, den die Strategie stellvertretend ausübenden Gymnasiarchen, geschriebenen Brief, datiert auf den 16. Pharmûthi des vergangenen [10.] Jahres, übergab, 10 fragte Serenianus die anwesenden koryphaioi und hypo[kor]yphaioi und hierogram[ma]teis, ob der Junge ein Zeichen habe. 12 Als sie sagten, daß er ohne Kennzeichen sei, zeichnete Serenian[u]s, der Oberpriester und Zuständige für die Heiligtümer, den Brief gegen und ordnete an, den Jungen gemäß der Gewohnheit zu beschneiden. 15 Gelesen.

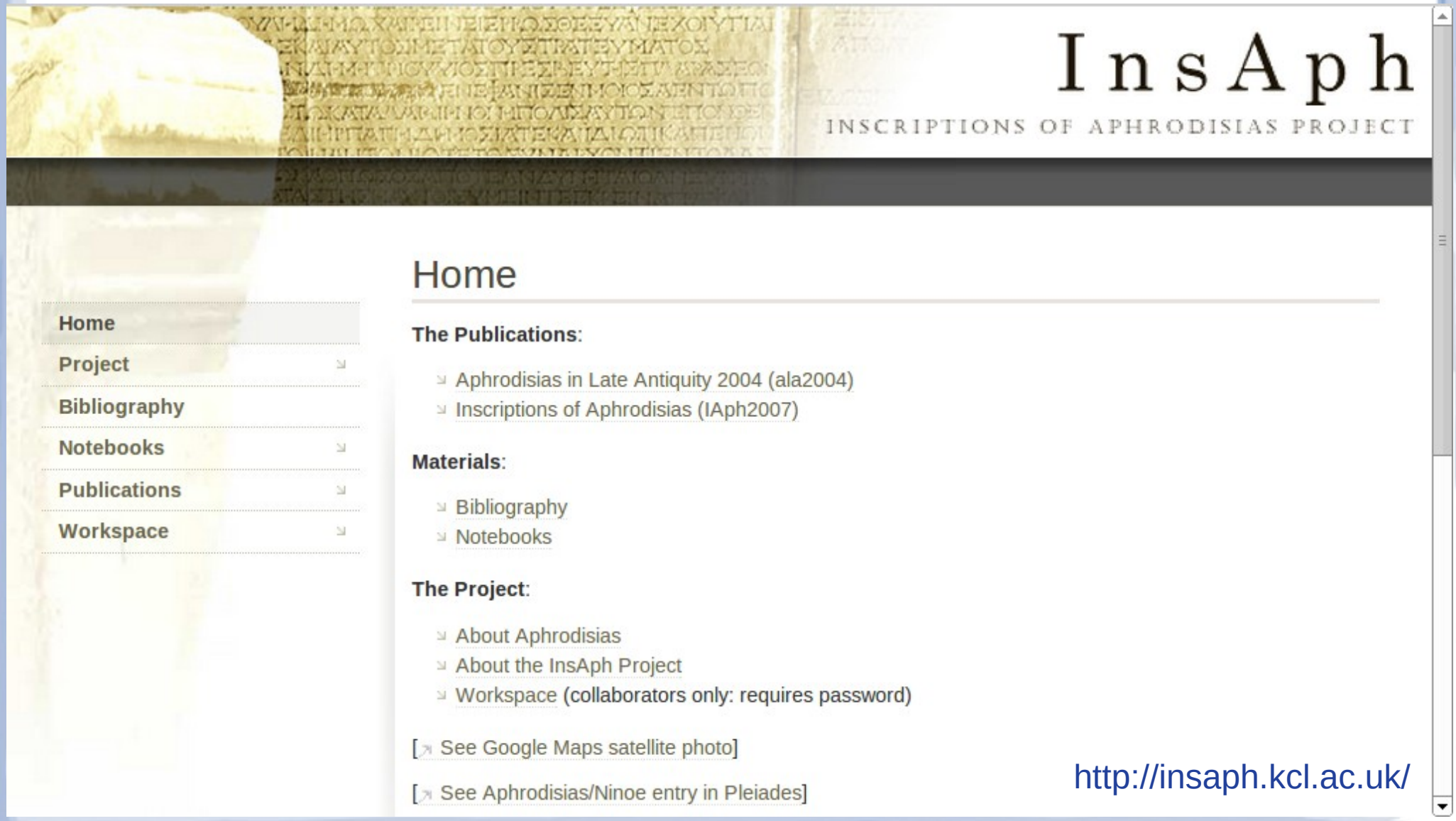
HGV 9070 Translation (English) [xml]

1 (Copy) of another (protocol) of the minutes, (with respect to) Harpagathes, son of Pa[ky]sis.
2 Year 11, Tyb[i] 28. In Memphis. He saluted the prefect, vir clarissimus, and after that, as he held audience at the temple of Apis Harpagathes, son of Pakysis having presented his own son Pakysis and having requested that permission be given to circumcise him 5 and having submitted a letter written concerning him by Sa[r]apion, strategos of the Arsinoite nome, Herakleides division, through

Document-based
Un documento → **Papiri**

```
<lb n="1"/>
ἄλλου
    <expan>
        ὑπομνημ
        <ex>ατισμῶν</ex>
    </expan>
. Ἁρπαγάθο
<supplied reason="lost">υ</supplied>
```

Document-based
Un documento → **Epigrafi**



http://insaph.kcl.ac.uk/

Document-based
Un documento → **Epigrafi**

Edition | Diplomatic | Epidoc (XML) [Conventions][Font help]

1

i

εἰς τὸν *cross* κόσμον
ὅλον εἷς ὁ θεός.

ii

πολλὰ τὰ
ἔτη τῶν
βασιλέων

iii

πολλὰ τὰ
ἔτη τῶν
ἐπάρχων

Document-based
Un documento → **Epigrafi**

Edition | Diplomatic | Epidoc (XML) [Conventions][Font help]

1

i

ΕΙΣΤΟΝ *cross* ΚΟΣΜΟΝ
ΟΛΟΝΕΙΣΟΘΕΟΣ

ii

ΠΟΛΛΑΤΑ
ΕΤΗΤΩΝ
ΒΑΣΙΛΕΩΝ

iii

ΠΟΛΛΑΤΑ
ΕΤΗΤΩΝ
ΕΠΑΡΧΩΝ

Document-based
Un documento → **Epigrafi**

Edition | Diplomatic | Epidoc (XML) | [Conventions][Font help]

```
<div type="textpart_section" n="1" >
    <div type="textpart_column" n="i" >
        <ab>
            <lb n="1" />
            εἰς
            τὸν
            <g type="cross" />
            κόσμον
            <lb n="2" />
            ὅλον
            εἷς
            ὁ
            θεός
```

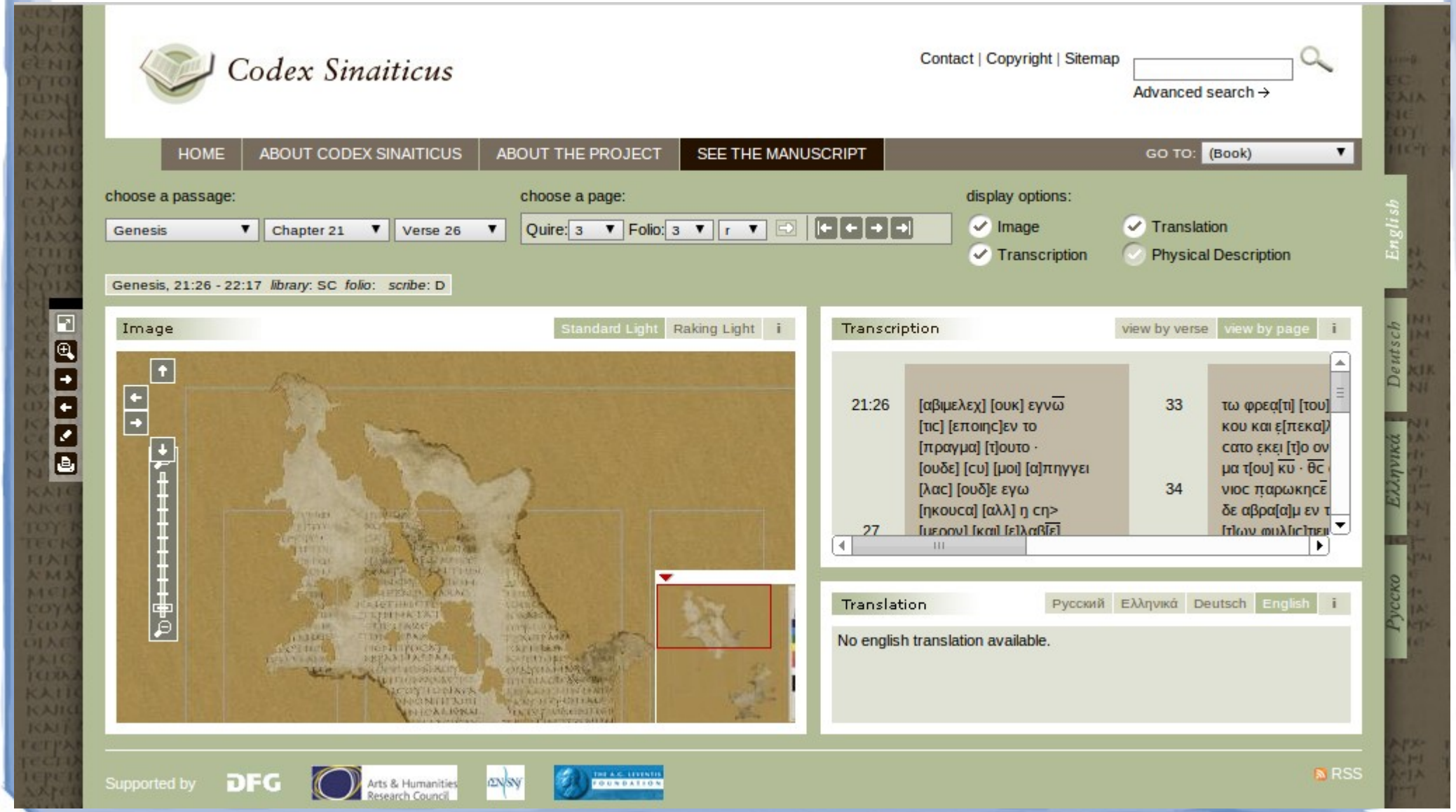
Document-based
Un documento → **Documenti storici**

https://www.oldbaileyonline.org/

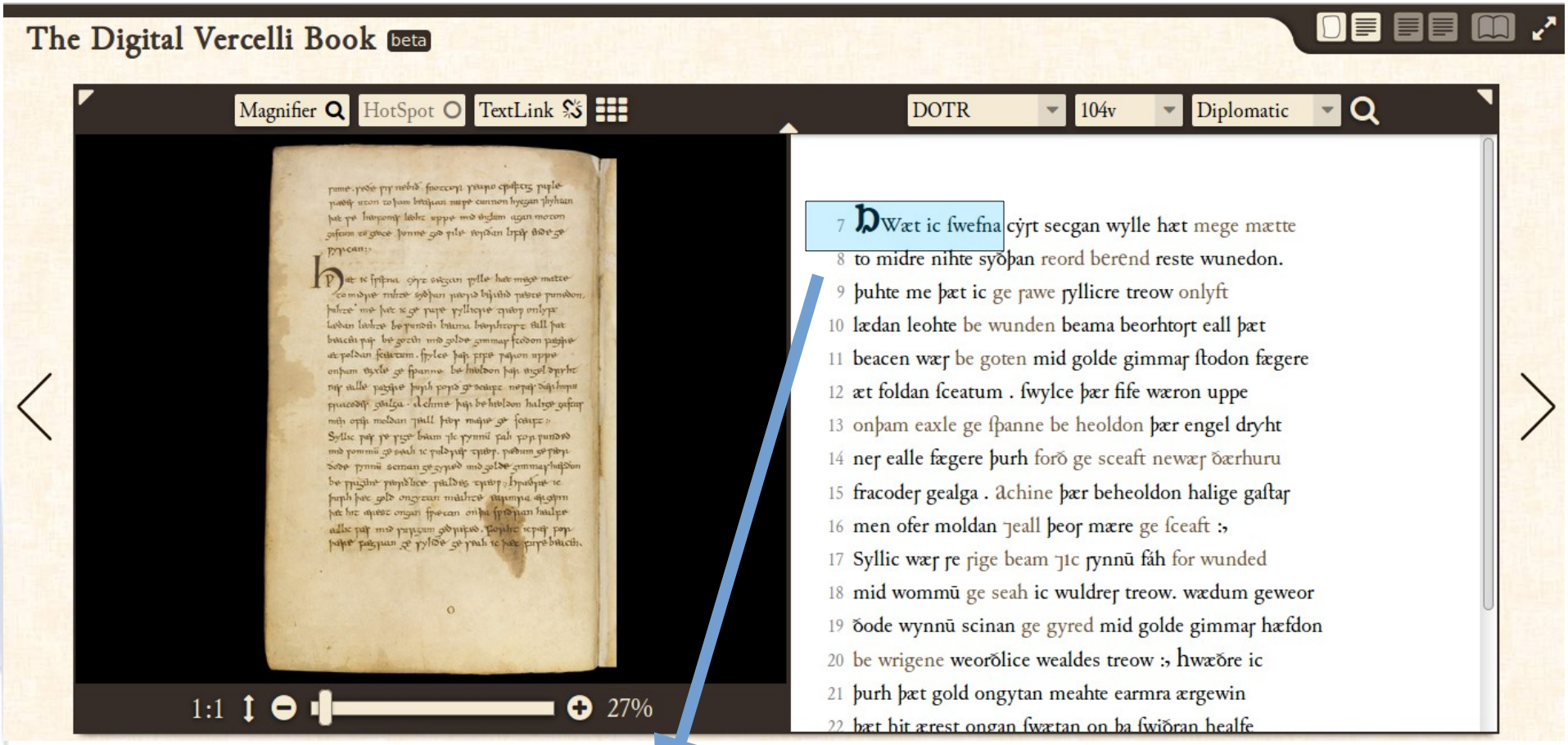
Document-based
Un documento → **Documenti storici**

http://codexsinaiticus.org/

Document-based
Un documento → **Documenti storici**

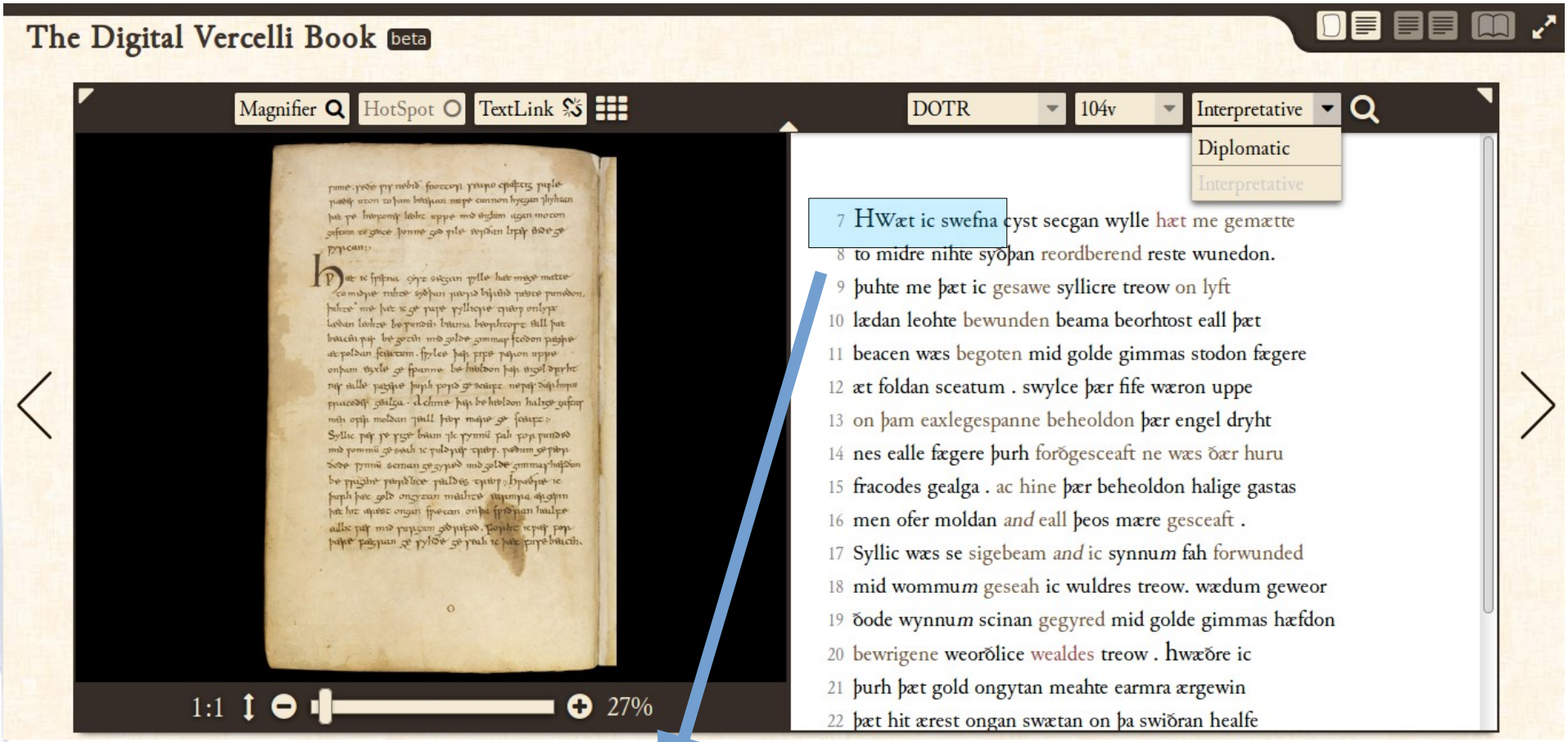


Document-based
Un documento → **Livelli di trascrizione**



http://vbd.humnet.unipi.it/beta/#104v

Document-based
Un documento → **Livelli di trascrizione**



7 HWæt ic swefna

Document-based
Un documento → **Livelli di trascrizione**

"praepositionibus": [praepositio] Nominal, Positive, III decl, Plural Ablative, Feminine,

prepositionibus

p̄positionib;

http://www1.unipa.it/paolo.monella/ursus

Document-based
Un documento → **Livelli di trascrizione**

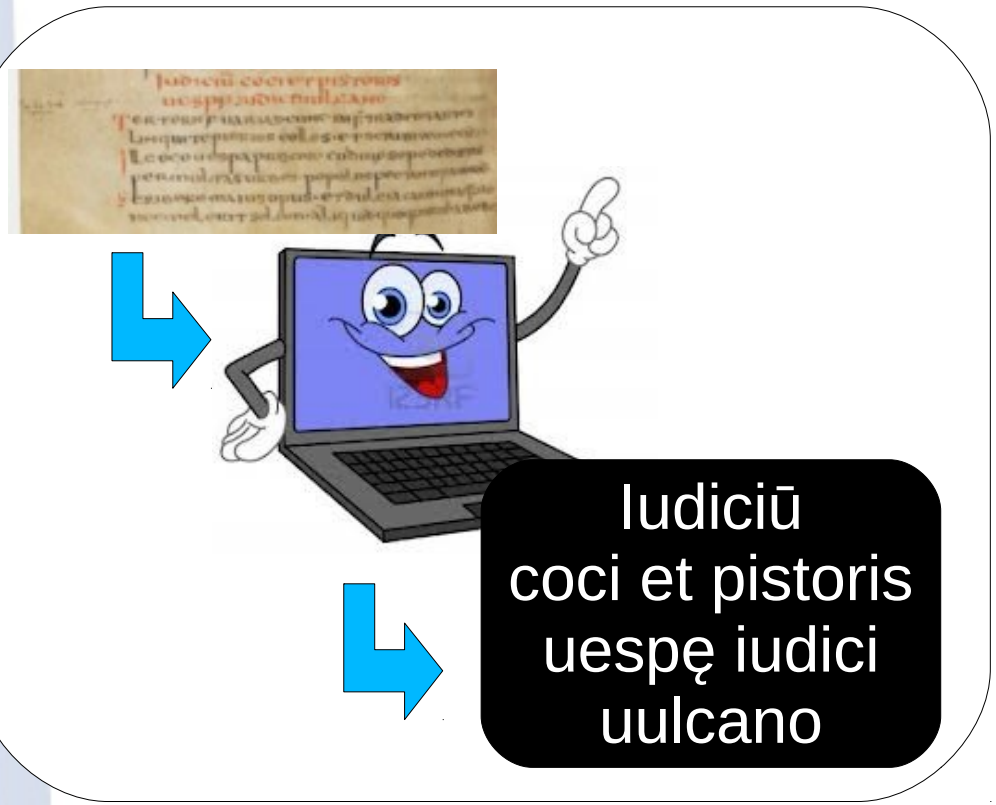
"praepositionibus": [praepositio] Nominal, Positive, III decl, Plural Ablative, Feminine,

prepositionibus

p̄positionib;

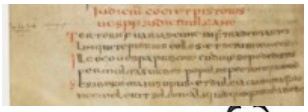
Paolo Monella,
edizione di Orso Beneventano

Document-based



- Un documento
  - Papiri
  - Epigrafi
  - Documenti storici
- Edizione ‘plurale’ (*collatio* digitale)
  - Edizioni genetiche
  - Testi medievali

Document-based
Edizione ‘plurale’



Iudiciū
coci et pistoris
uespę iudici
uulcano

Iudiciū
coci et pistoris
uespaę iudice
uulcano

iudicium
coci & pistoris
uespaę judice
uolcano

Document-based
Edizione ‘plurale’ → **Edizioni genetiche**

DIGITAL variants

"Il testo vive nelle sue variazioni... o, forse meglio, ogni variazione è un testo. Produzione e fruizione sono praticamente sincrone." Cesare Segre

NEWS | BLOG | CONTACTS

HOME AUTHORS VARIANTS E-PHILOLOGY TEXTS

Home › Variants › Valerio Magrelli

VALERIO MAGRELLI

INTRODUZIONE

La sezione dedicata a Valerio Magrelli rappresenta uno degli esperimenti più avanzati di *Varianti Digitali*. Per la prima volta viene realizzato un *tool* specifico per i testi in variante di un autore. L'idea di base è quella di utilizzare la tecnologia *Flash*© per mostrare la mouvance del testo.

Lo strumento, battezzato per ora *Genetic Machine*, permette di esplorare dinamicamente il processo compositivo di alcune poesie della raccolta *Ora serrata retinae*. L'esperimento è stato progettato e realizzato da Domenico Fiormonte, Cinzia Pusceddu e Tommaso Lisa per la parte contenutistica e da Monaldo Grandoni per la parte tecnica (programmazione *Flash*©). La realizzazione HTML è a cura di Barbara Lotti.

NOTA BIO-BIBLIOGRAFICA

VARIANTS

Pubblichiamo qui alcuni essenziali materiali e notizie sull'autore che accompagnano la Genetic Machine. La trascrizione integrale dei testi, l'indice delle poesie e il saggio *Scritture del riconoscimento* sono, come la nota ai testi qui sotto, di Tommaso Lisa.

Search... Go

Variants

- Vincenzo Cerami
- Angel García Galiano
- **Valerio Magrelli**
- José Antonio Millán
- Francesca Sanvitale
- Fernando Savater
- Francisco Solano
- Roberto Vacca

http://digitalvariants.org/variants/valerio-magrelli

Document-based
Edizione ‘plurale’ → **Edizioni genetiche**

Document-based
Edizione ‘plurale’ → **Edizioni genetiche**

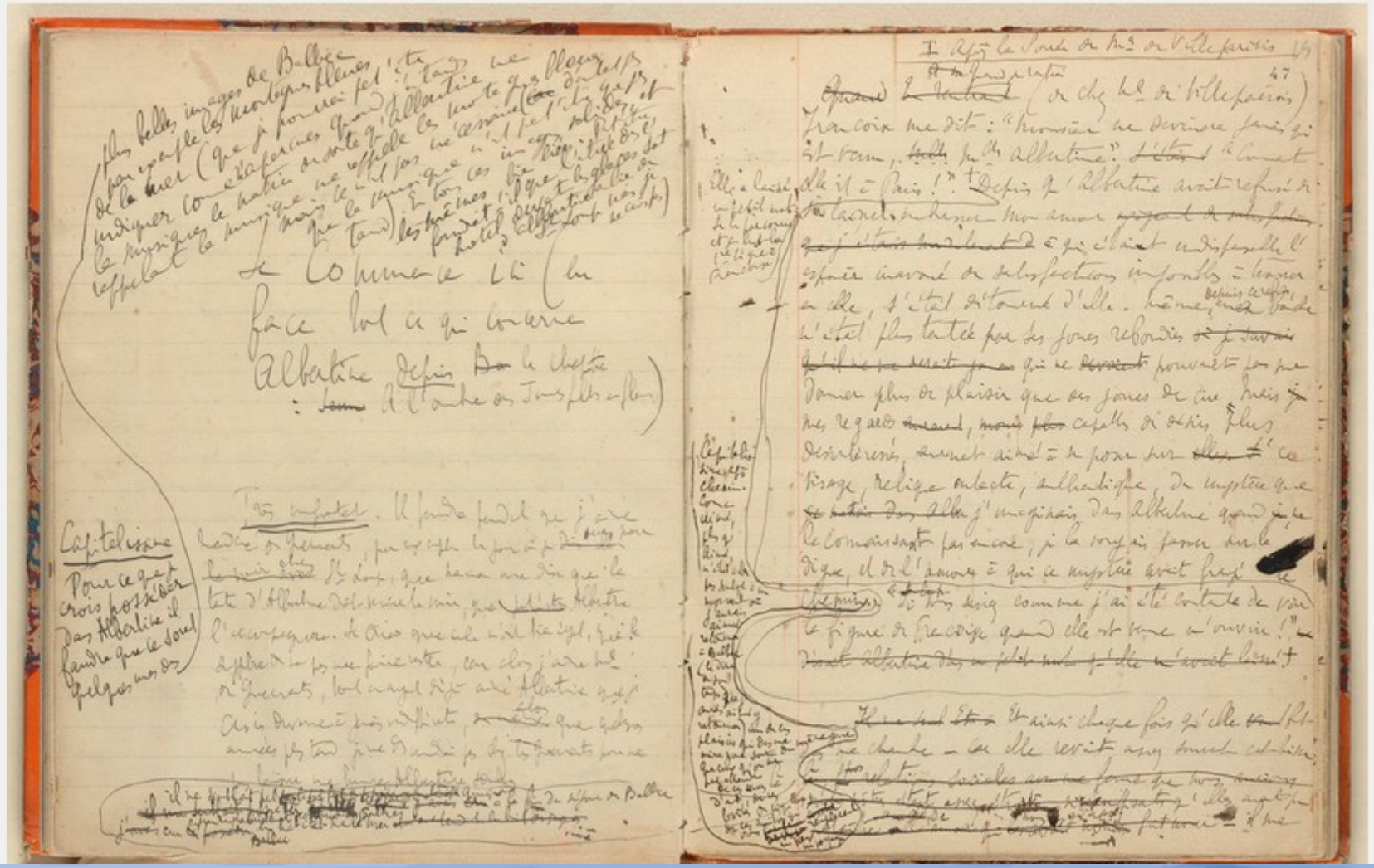
Autour d’une séquence et des notes du Cahier 46: enjeu du codage dans les brouillons de Proust

Around a sequence and some notes of Notebook 46: encoding issues about Proust's drafts

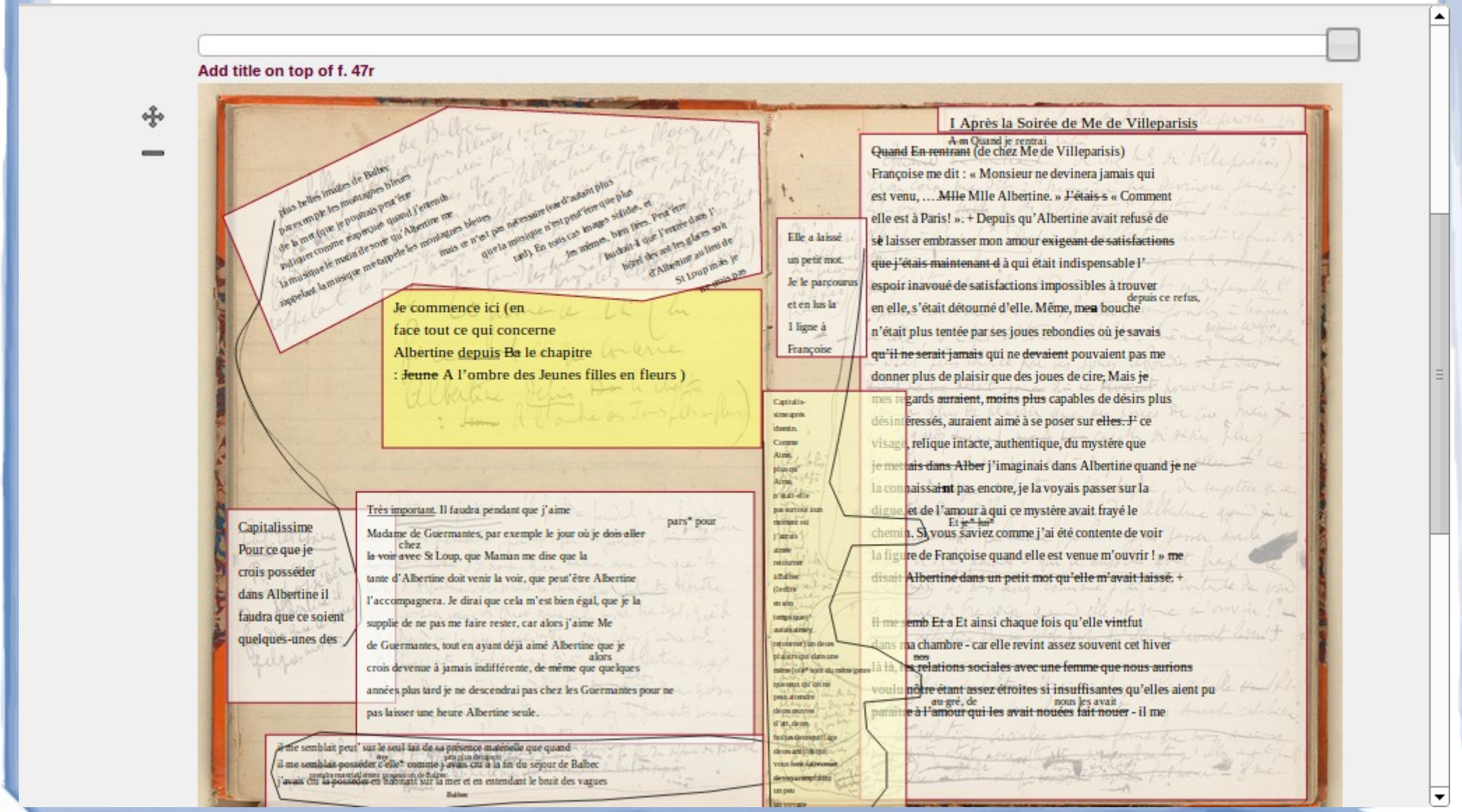
Elena Pierazzo (King’s College, London) et Julie André (ITEM, Sciences Po Paris)

http://research.cch.kcl.ac.uk/proust_prototype/

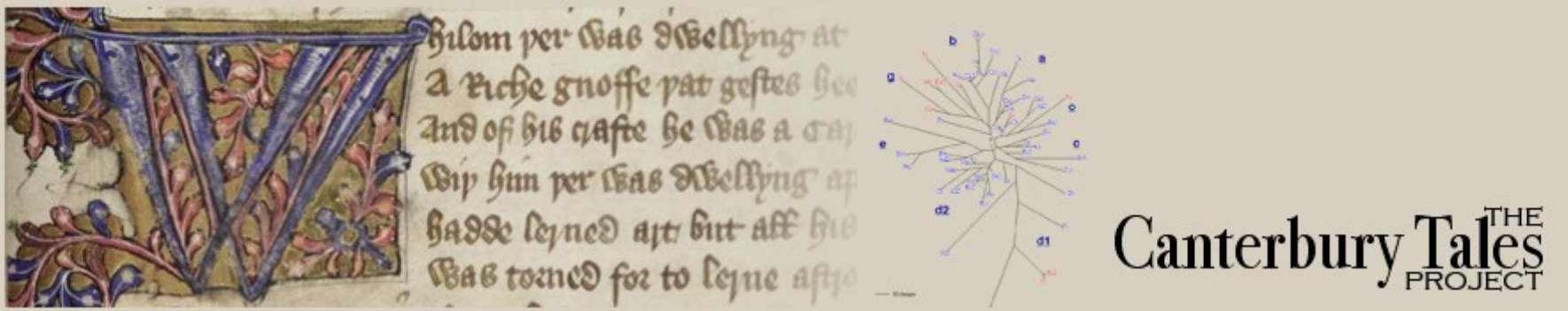
Document-based
Edizione ‘plurale’ → **Edizioni genetiche**



Document-based
Edizione ‘plurale’ → **Edizioni genetiche**

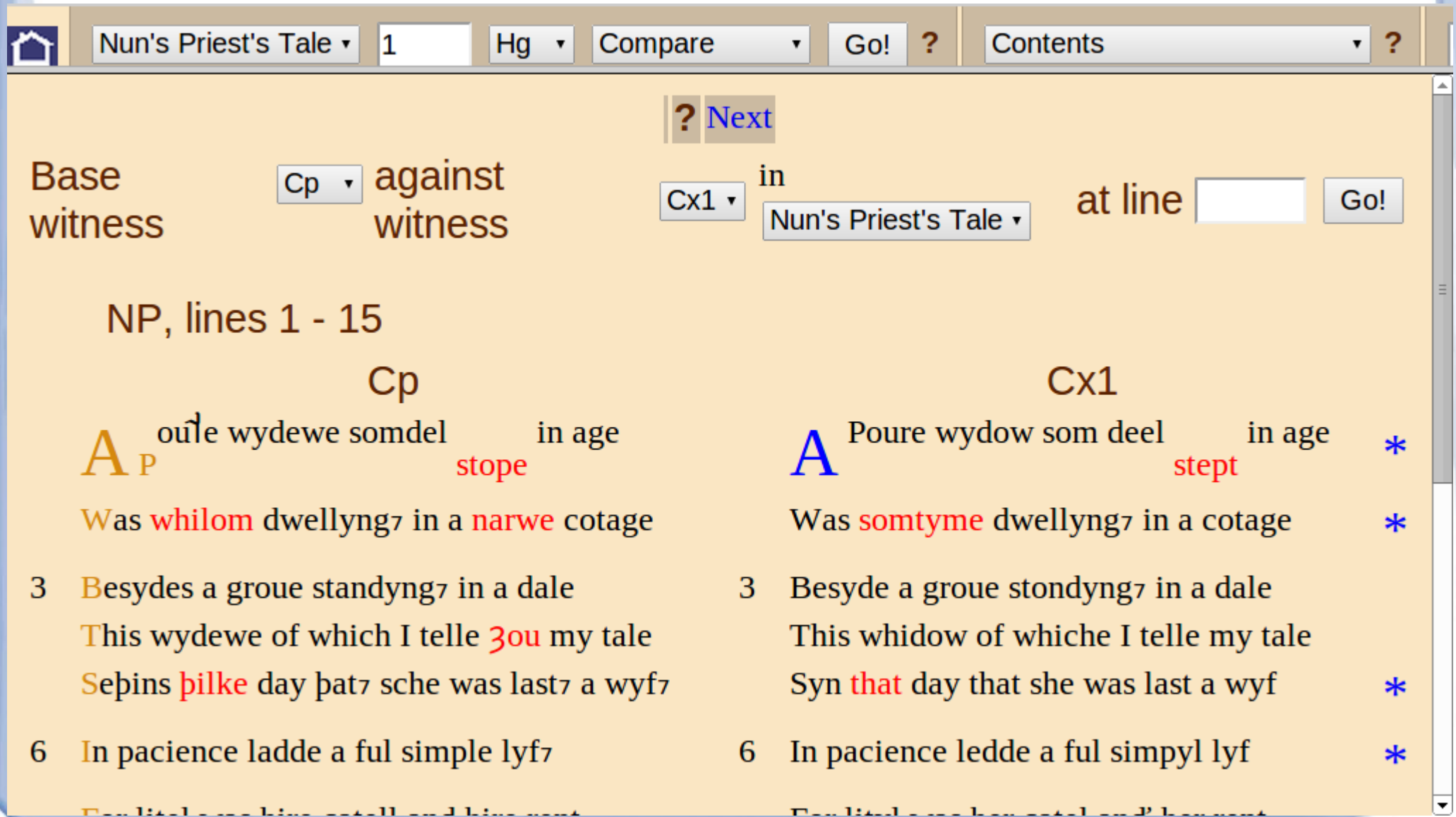


Document-based
Edizione ‘plurale’ → **Testi medievali**

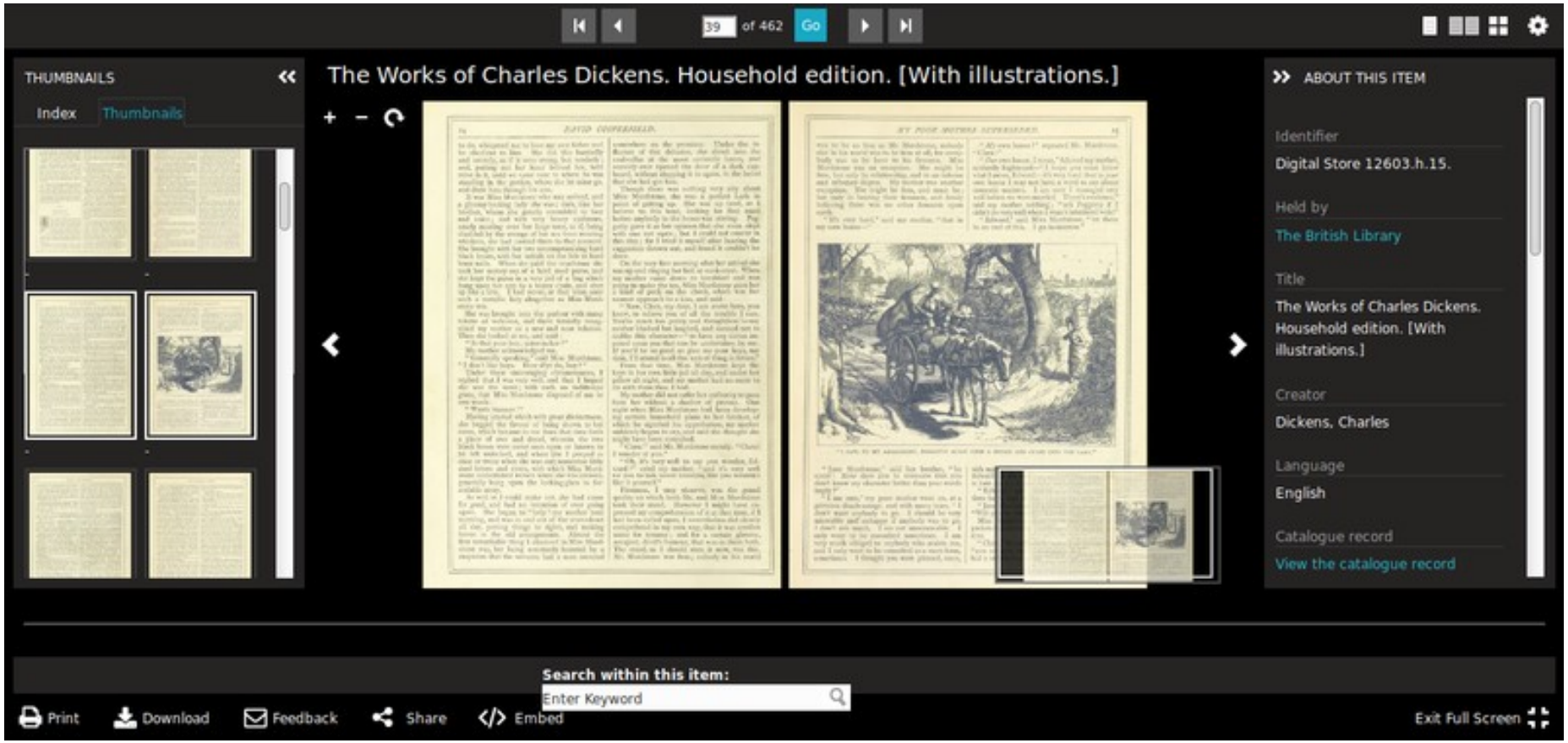


Document-based
Edizione ‘plurale’ → **Testi medievali**

http://www.sd-editions.com/AnaAdditional/NPEx/index.html

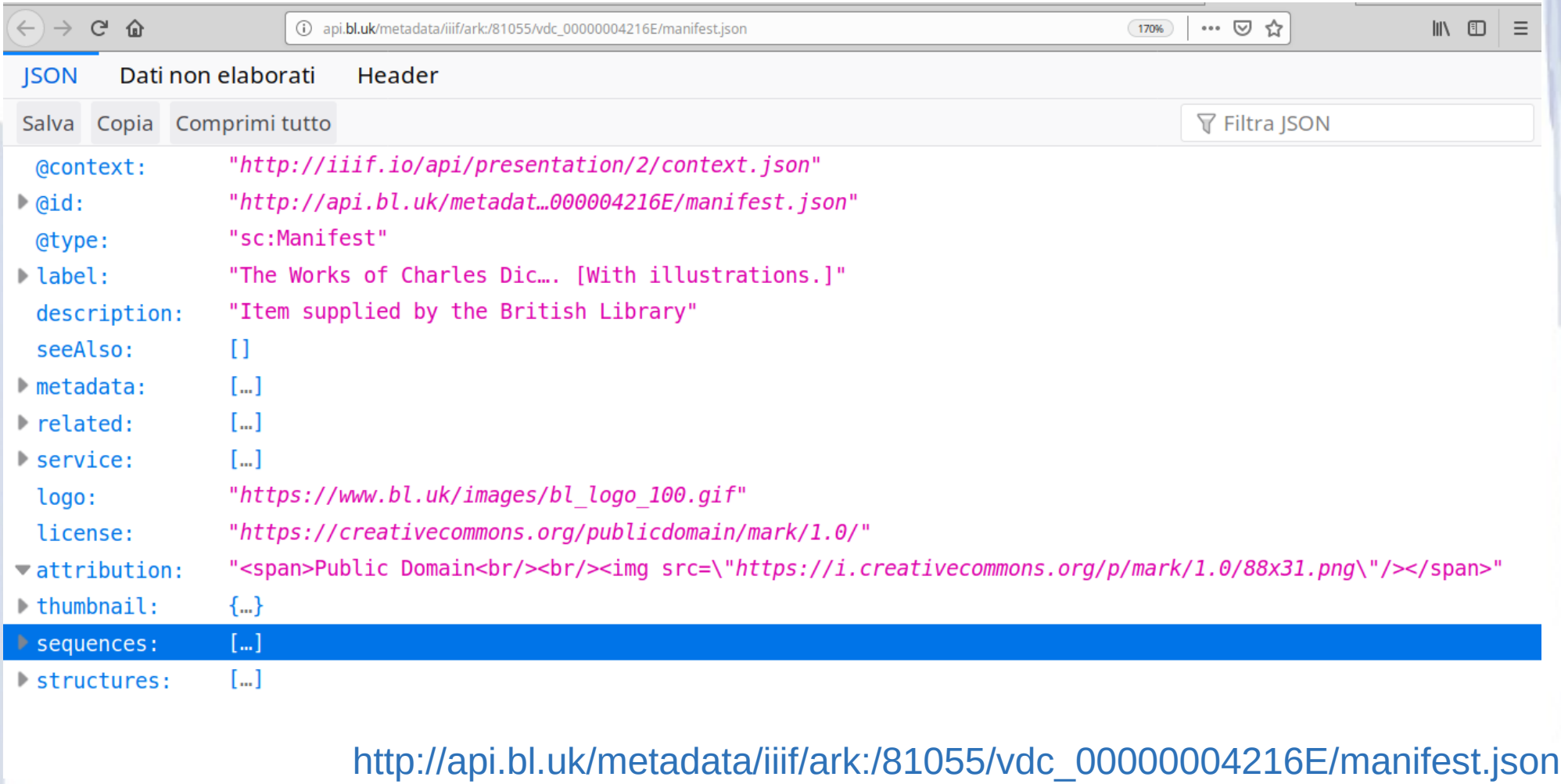


Oltre l’edizione tradizionale
Testo/immagine → **Biblioteche, MSS, IIIF**



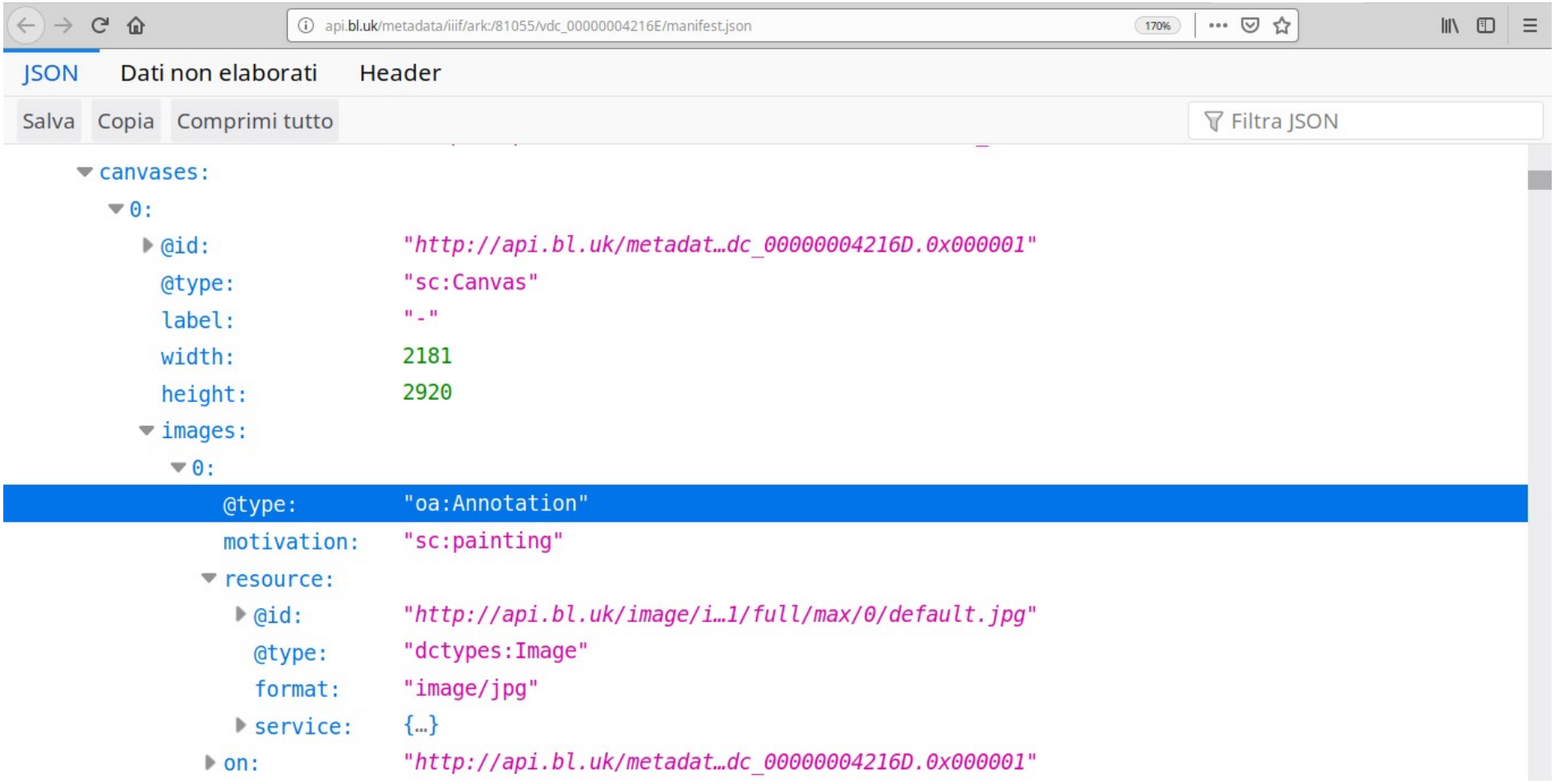
http://access.bl.uk/item/viewer/ark:/81055/vdc_00000004216E#?c=0&m=0&s=0&cv=38&xywh=-892%2C-150%2C5777%2C2986

Oltre l'edizione tradizionale
Testo/immagine → **Biblioteche, MSS, IIIF**



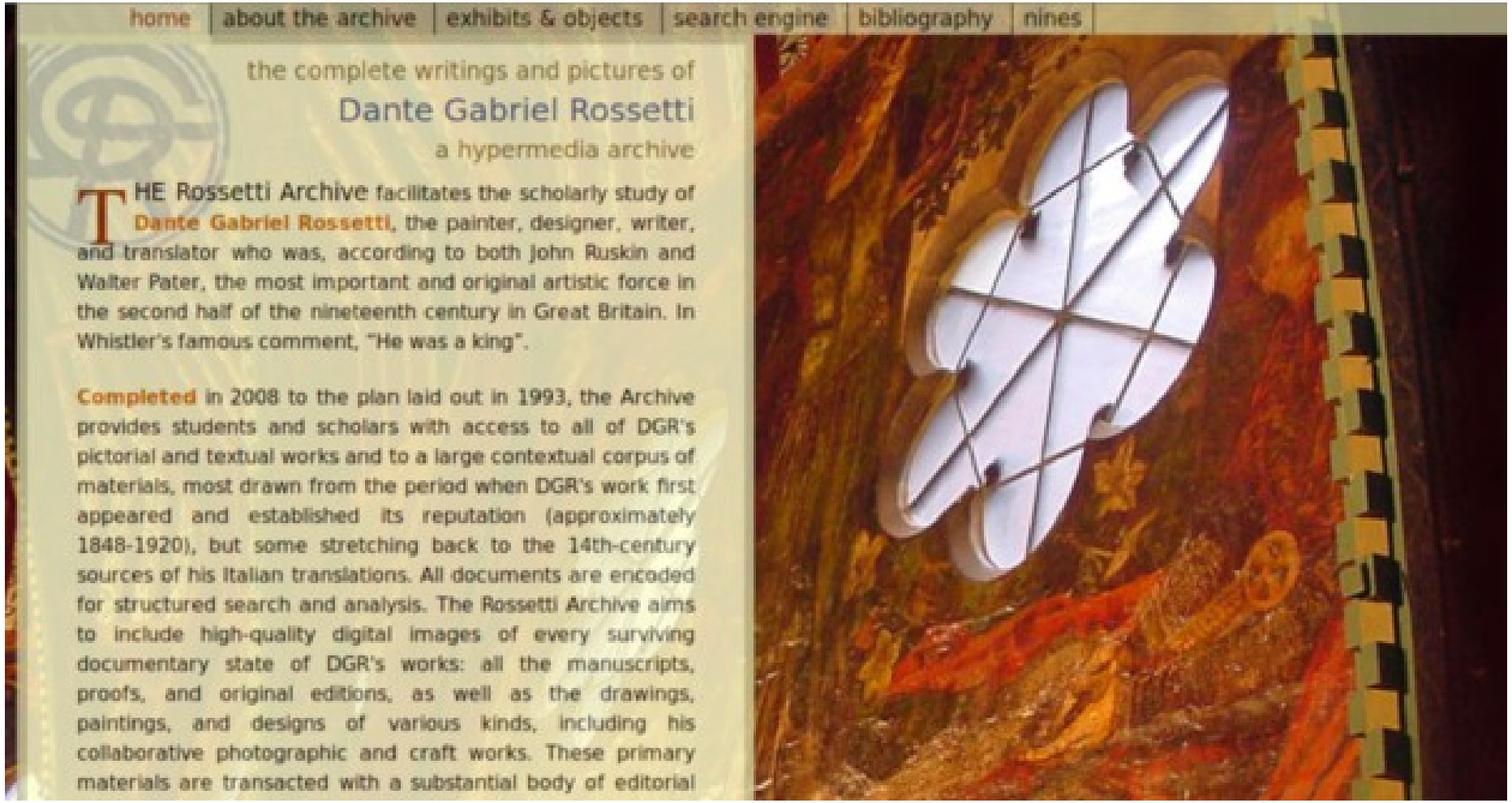
http://api.bl.uk/metadata/iiif/ark:/81055/vdc_00000004216E/manifest.json

Oltre l'edizione tradizionale
Testo/immagine → **Biblioteche, MSS, IIIF**



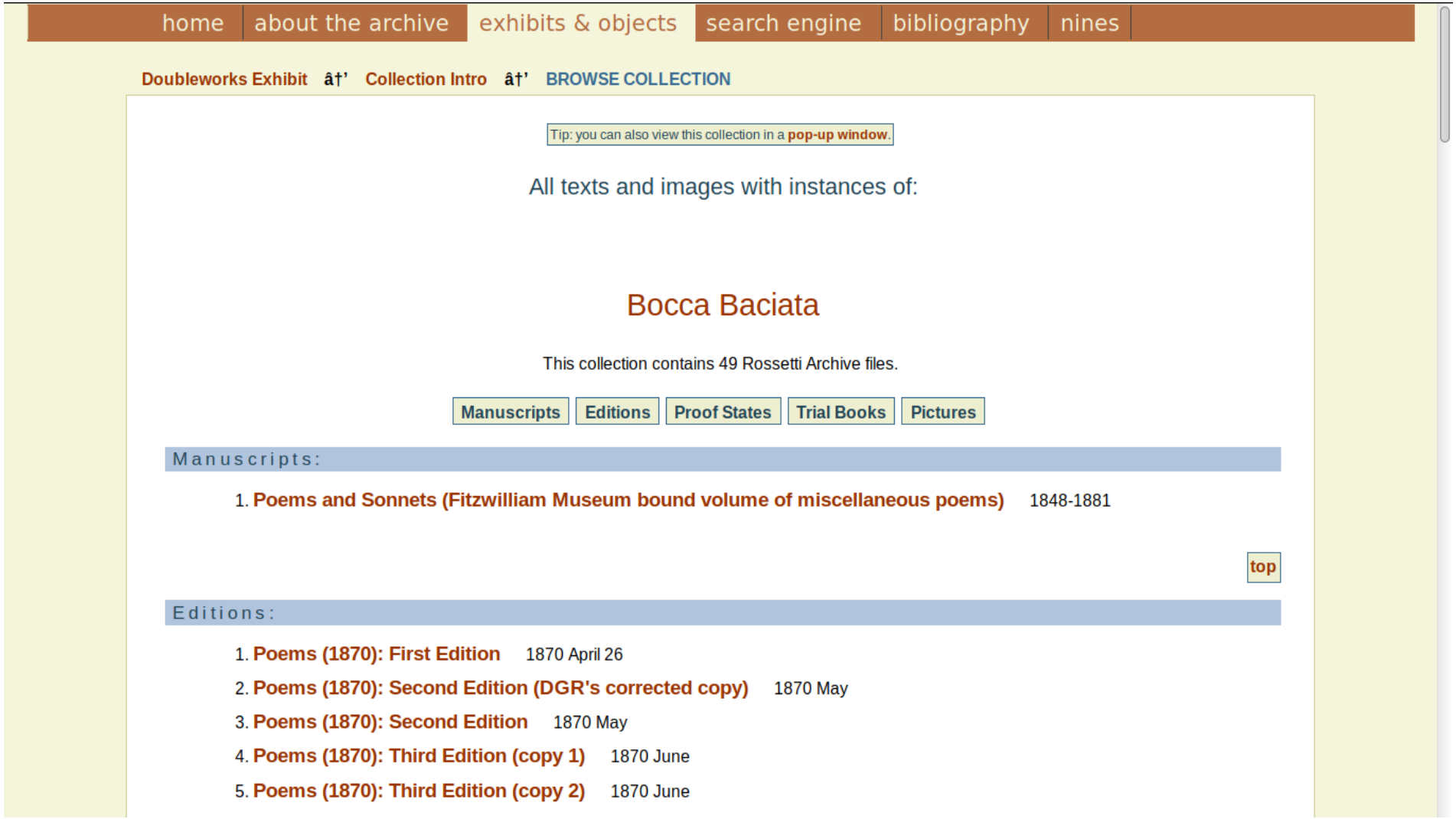
http://api.bl.uk/metadata/iiif/ark:/81055/vdc_00000004216E/manifest.json

Oltre l'edizione tradizionale
Testo/immagine → **Archivi ipermediali**



http://www.rossettiarchive.org/

Oltre l'edizione tradizionale
Testo/immagine → **Archivi ipermediali**



http://www.rossettiarchive.org/docs/1-1860.s114.rawcollection.html

Oltre l’edizione tradizionale
Testo/immagine → **Archivi ipermediali**

8. **Poems, Privately Printed: Second Trial Book, Alice Boyd/Lasner copy.** 1869 November 25
9. **Poems. (Privately Printed.): Proofs for the Second Trial Book (partial), Princeton/Troxell.** 1869 November 25-26
10. **Poems. (Privately Printed.): Second Trial Book, Princeton/Troxell.** 1869 November 25
11. **Poems. (Privately Printed.): Second Trial Book (partial), author's working copy, Princeton/Troxell.** 1869 November 25
12. **Poems. (Privately Printed.): Second Trial Book (partial), author's working copy 2, Princeton/Troxell** 1869 November 15 (before November 25)

top

Pictures:

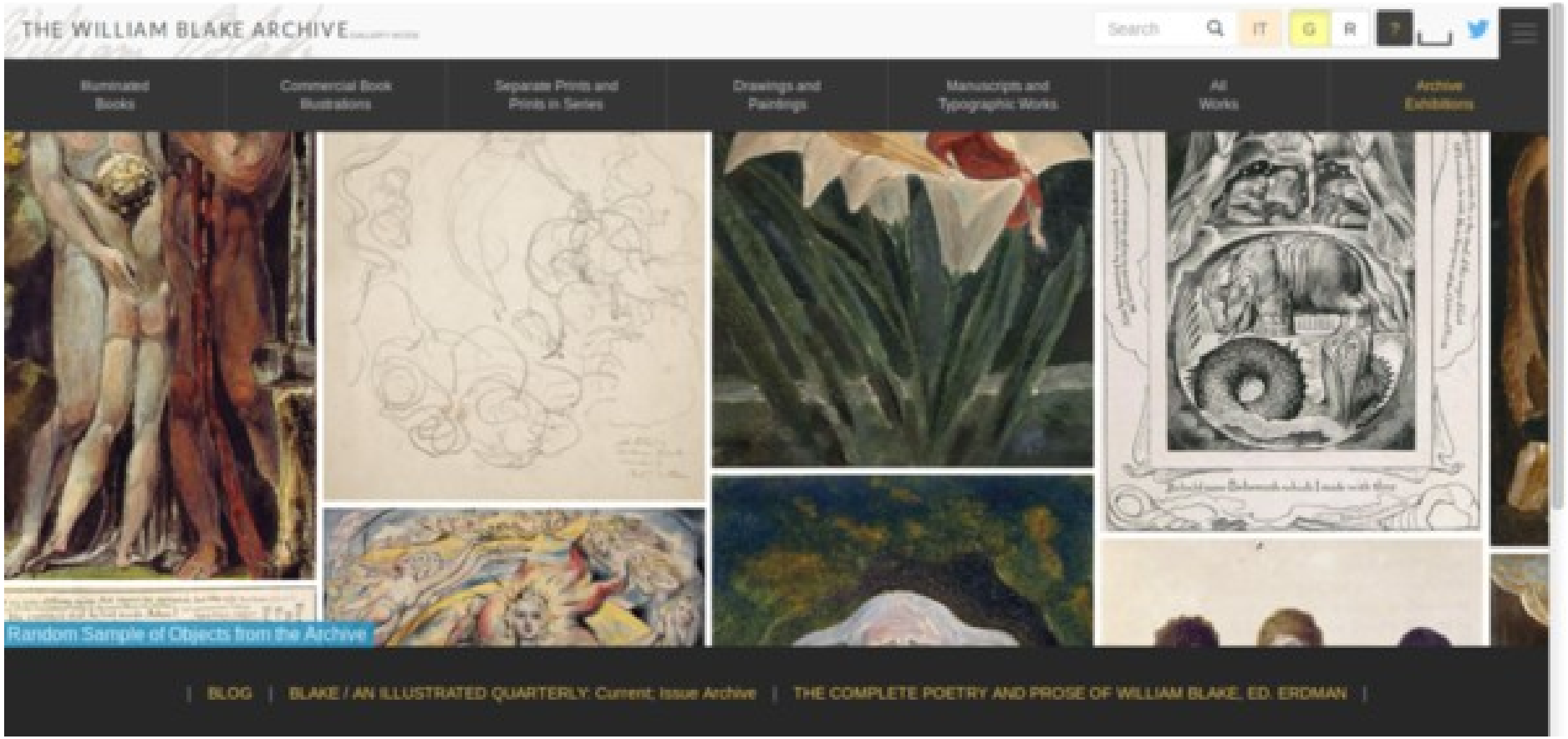
1. **Bocca Baciata La Bionda del Balcone**

   1868 1868 watercolour

2. **Bocca Baciata**

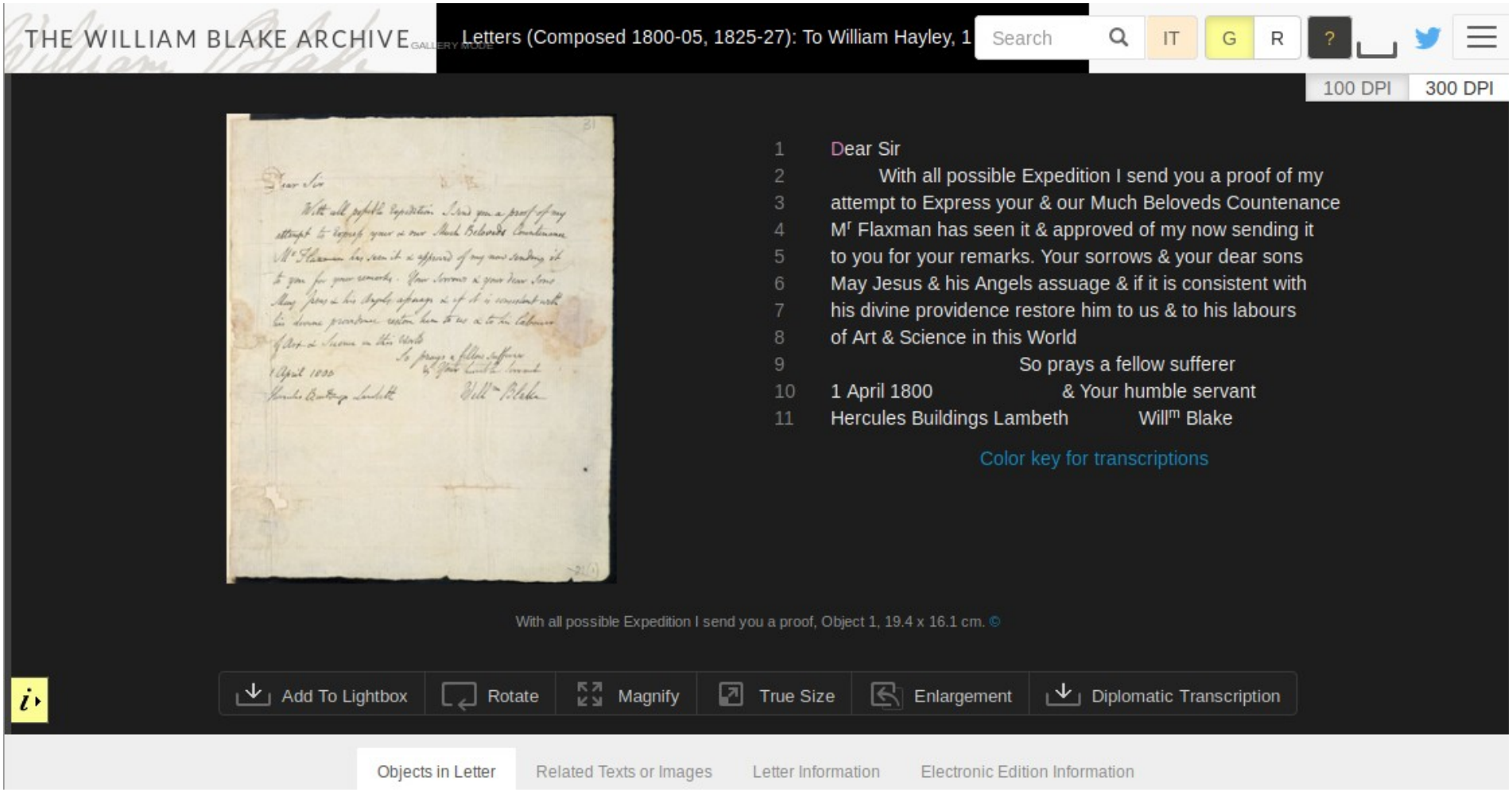
http://www.rossettiarchive.org/docs/1-1860.s114.rawcollection.html

Oltre l’edizione tradizionale
Testo/immagine → **Archivi ipermediali**



http://www.blakearchive.org/

Oltre l'edizione tradizionale
Testo/immagine → **Archivi ipermediali**



http://www.blakearchive.org/copy/letters?descId=lt1april1800.1.ltr.01

Oltre l'edizione tradizionale
Dimensione sociale → **Crowdsourcing**

www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=omnis&la=la&can=omnis0&prior=est&d=Perseus:text:1

Latin Word Study Tool

Home | Collections/Texts | Perseus Catalog | Research | Grants | Open Source | About | Help

omnis all, every

(Show lexicon entry in Lewis & Short Elem. Lewis) (search)

omnis	adj sg neut gen	16 user votes	2.4%
omnis	adj sg masc voc	13 user votes	1.8%
omnis	adj sg masc nom	26 user votes	3.7%
omnis	adj sg masc gen	70 user votes	9.8%
omnis	adj sg fem voc	16 user votes	2.3%
omnis †	adj sg fem nom	443 user votes	69.1%
omnis	adj sg fem gen	17 user votes	2.9%
omnis	adj pl masc acc	39 user votes	5.5%
omnis	adj pl fem acc	18 user votes	2.5%

† This form has been selected using statistical methods as the most likely one in this context. It may or may not be the *correct* form. (More Info)

Word Frequency Statistics (more statistics)

Words in Corpus	Max	Max/10k	Min	Min/10k	Corpus Name
51,295	588	114.631	588	114.631	C. Julius Caesar, De bello Gallico

http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=omnis&la=la&can=omnis0&prior=est&d=Perseus:text:1999.02.0002:book=1:chapter=1:section=1&i=1

Oltre l'edizione tradizionale
Dimensione sociale → **Crowdsourcing**

Transcribe Bentham
A Participatory Initiative

UCL

UCL Home » Transcribe Bentham » Transcription Desk Create Account Log In

Navigation

- Home
- About
- Getting started
- Transcription Guidelines
- Select a Manuscript
- Benthamometer
- Leaderboard
- Blog
- Recent changes
- Random page
- Credits
- Citation guidelines
- Contact Us
- Help

Search

search

Go Search

★ Keep up to date with the latest news - subscribe to the Transcribe Bentham newsletter; Find a new page to transcribe in our list of Untranscribed Manuscripts

Transcribe Bentham

Welcome to the Transcription Desk

The Transcription Desk is the heart of a major online initiative to transcribe the manuscripts of the English philosopher Jeremy Bentham. It is managed by the Bentham Project at

Transcribe Bentham Right Now!

Transcribe Bentham is running MediaWiki

There have been 227,012 edits.

This information is correct as of 10:28 on May 19, 2019.

Transcribe Bentham is brought to you by

UCL Bentham Project
UCL Research IT Services
UCL Library Services
UCL Centre for Digital Humanities
The British Library

This project is funded by

European Commission Horizon 2020 Programme for Research and Innovation

http://transcribe-bentham.ucl.ac.uk/td/Transcribe_Bentham

Oltre l'edizione tradizionale
Dimensione sociale → **Crowdsourcing**

Transcribe Bentham
A Participatory Initiative

UCL

UCL Home » Transcribe Bentham » Transcription Desk Create Account Log In

Navigation

- Home
- About
- Getting started
- Transcription Guidelines
- Select a Manuscript
- Benthamometer
- Leaderboard
- Blog
- Recent changes
- Random page
- Credits
- Citation guidelines
- Contact Us
- Help

Search

search

Go Search

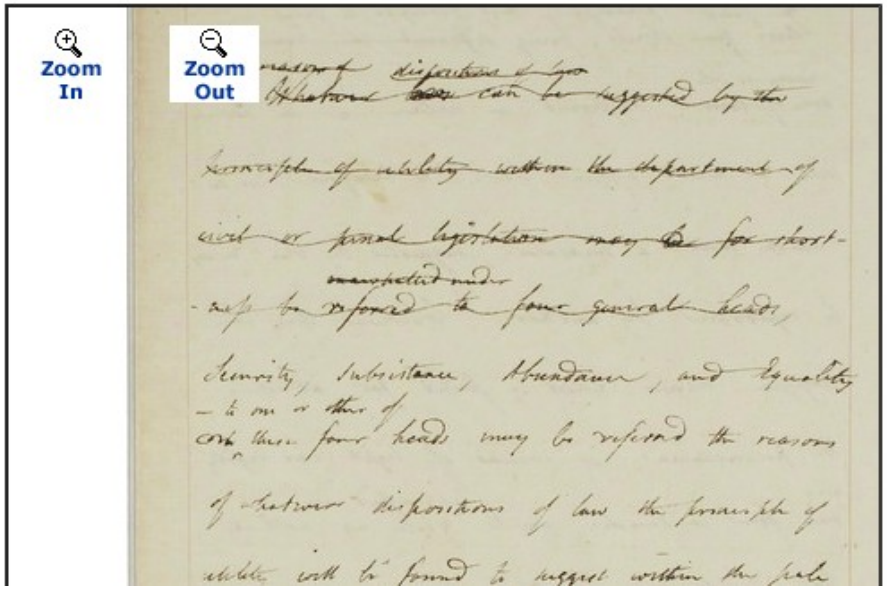
★ Keep up to date with the latest news - subscribe to the Transcribe Bentham newsletter; Find a new page to transcribe in our list of Untranscribed Manuscripts

JB/032/002/001

Click Here To Edit

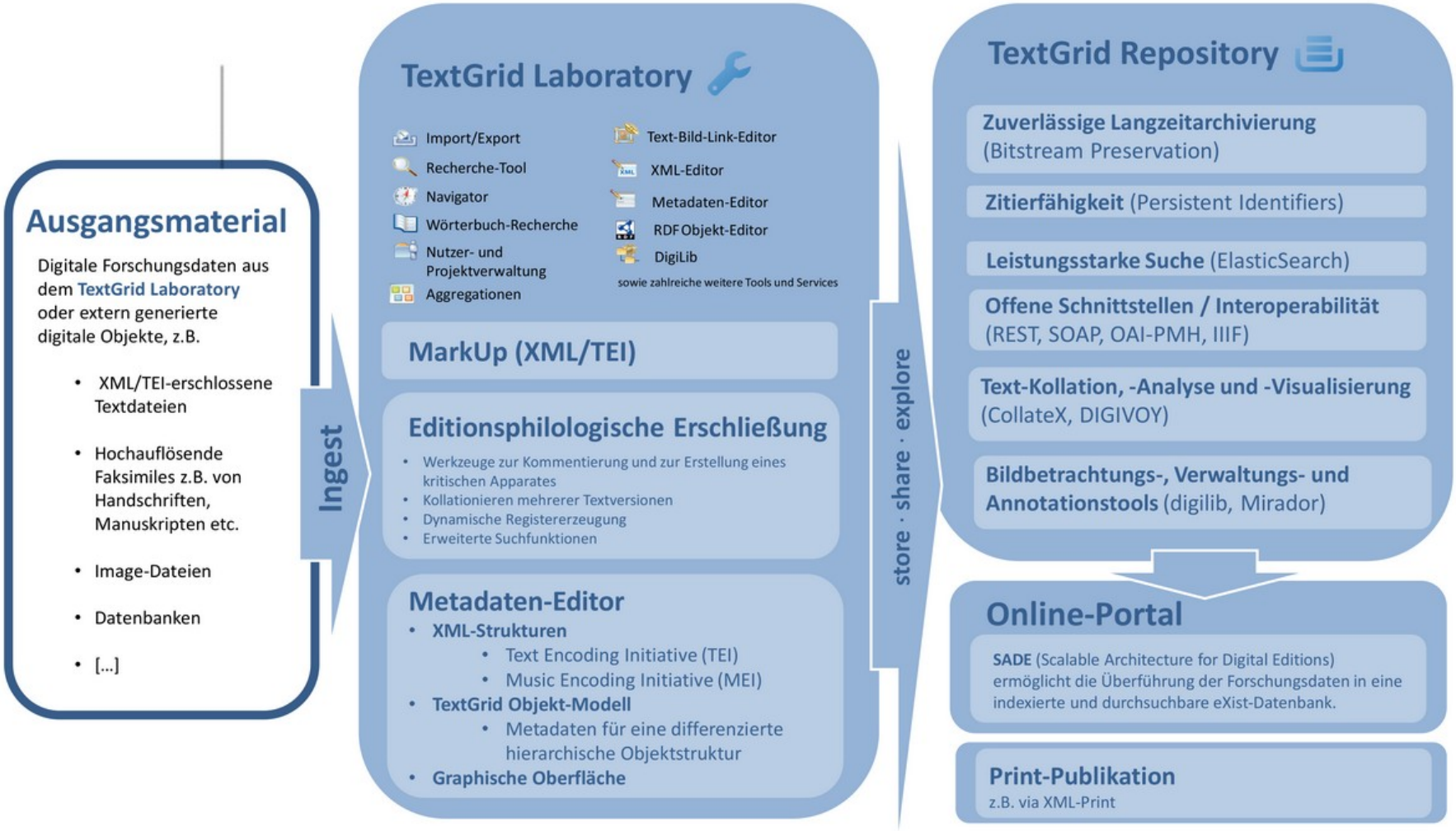
~~The reasons of~~ Whatever [. . .] ~~dispositions of law~~ ~~can be suggested by the principle of utility within the department of civil or penal legislation may be for shortness be referred to~~ manifested under ~~four general heads,~~ Security, Subsistence, Abundance, and Equality [. . .] - to one or other of these four heads may be referred the reasons of whatever dispositions of law the principle of utility will be found to suggest within the pale of civil or penal legislation.

The consideration of subsistence might appear to be comprized under that of security, as there can be no ~~security~~ subsistence where



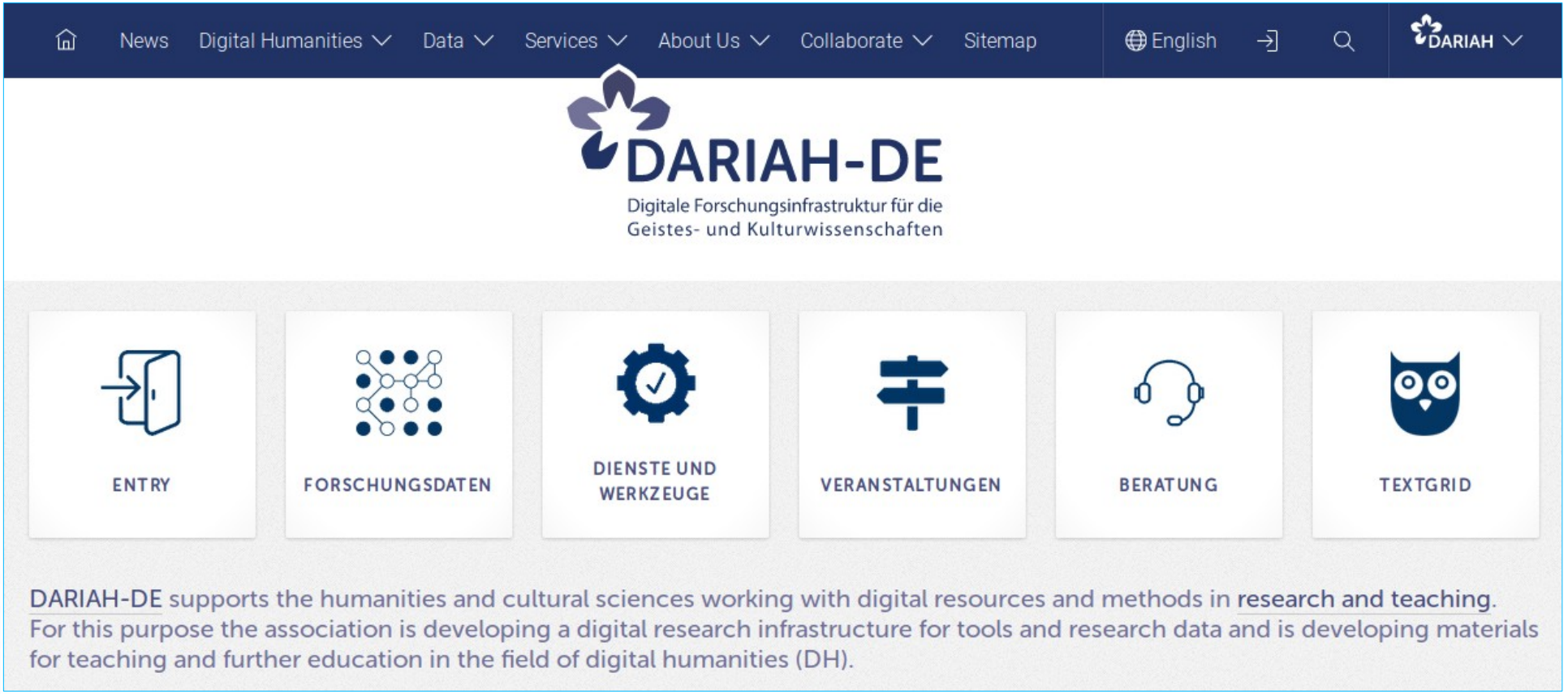
http://transcribe-bentham.ucl.ac.uk/td/JB/032/002/001

Oltre l'edizione tradizionale
Dimensione sociale → **Infrastrutture**



https://textgrid.de

Oltre l’edizione tradizionale
Dimens. sociale → **Infrastrutture/Comunità**

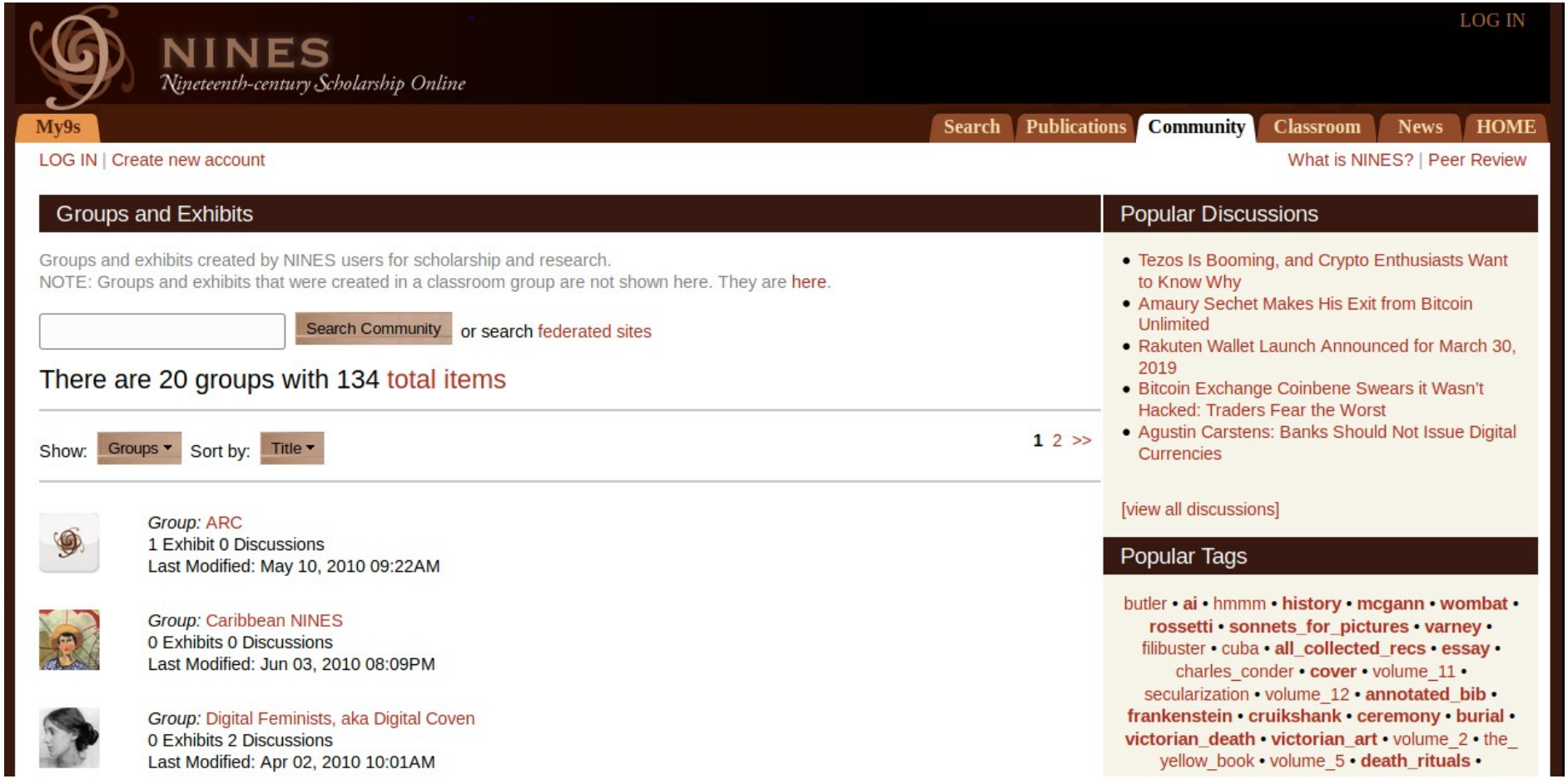


https://de.dariah.eu/

Oltre l'edizione tradizionale
Dimens. sociale → **Infrastrutture/Comunità**

http://www.nines.org/

Oltre l'edizione tradizionale
Dimens. sociale → **Infrastrutture/Comunità**

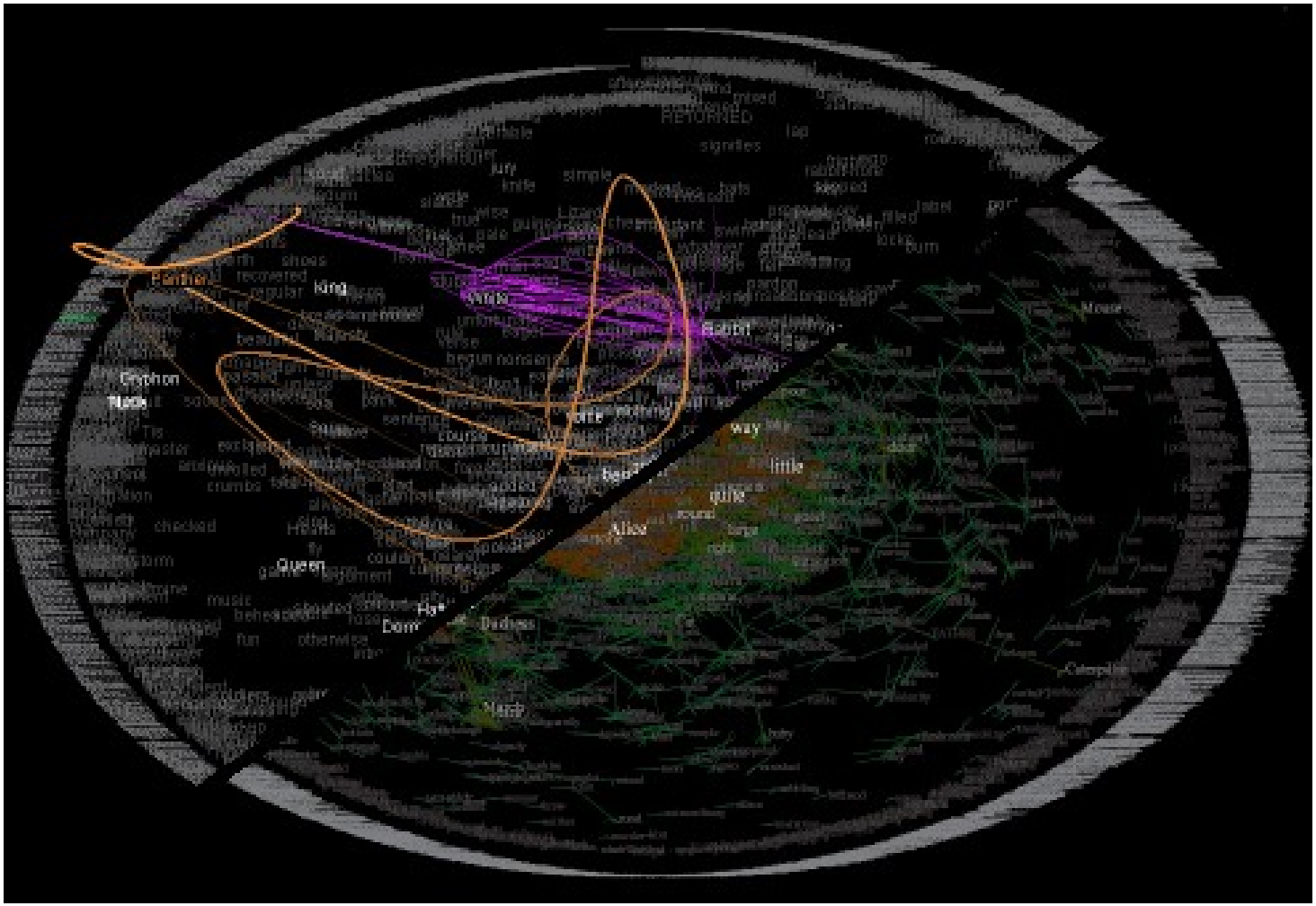


http://www.nines.org/communities

Oltre l’edizione tradizionale
Dimens. sociale → **Infrastrutture/Comunità**

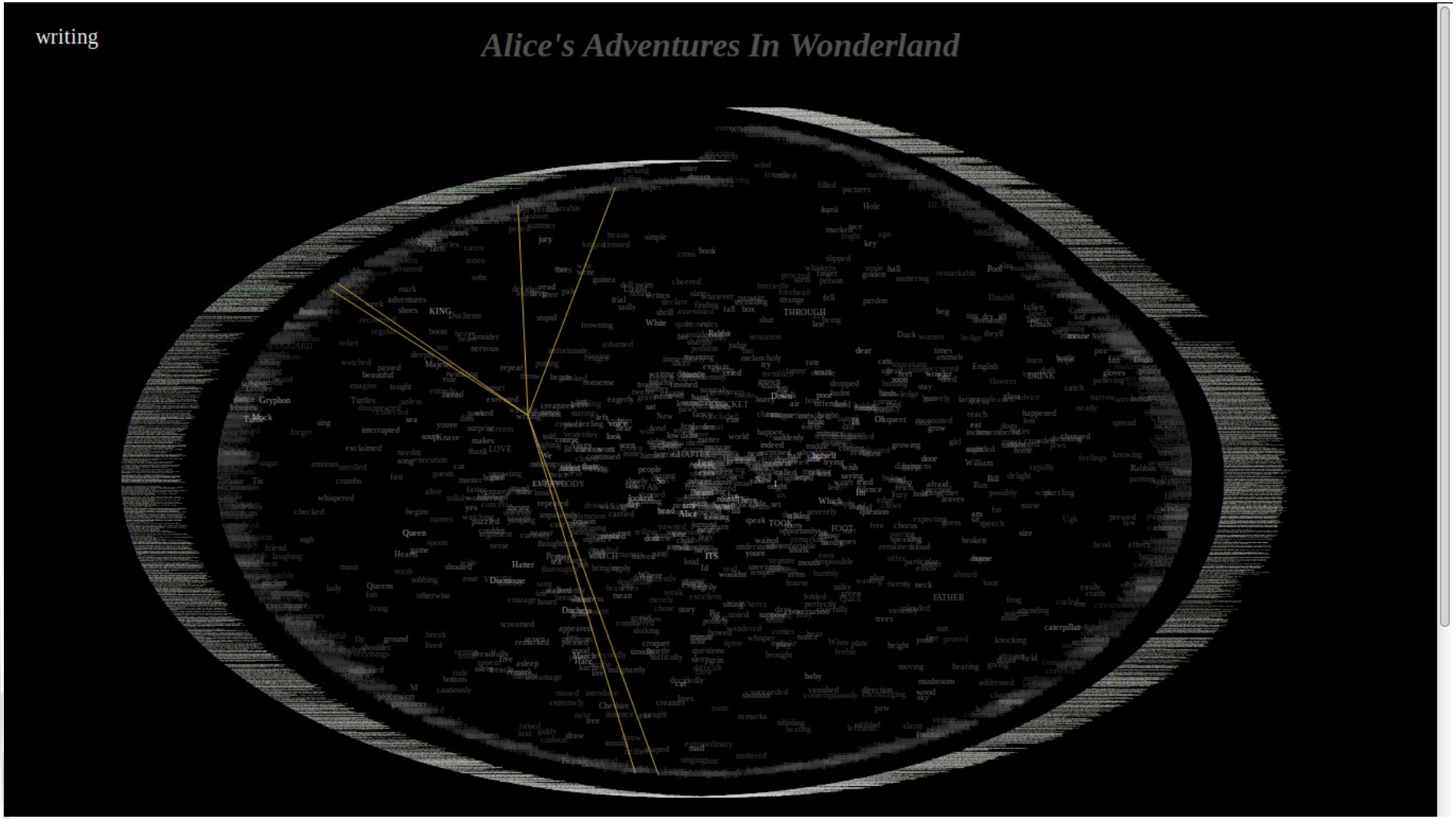
http://www.projectbamboo.org/

Oltre la percezione tradizionale del testo
TextArc



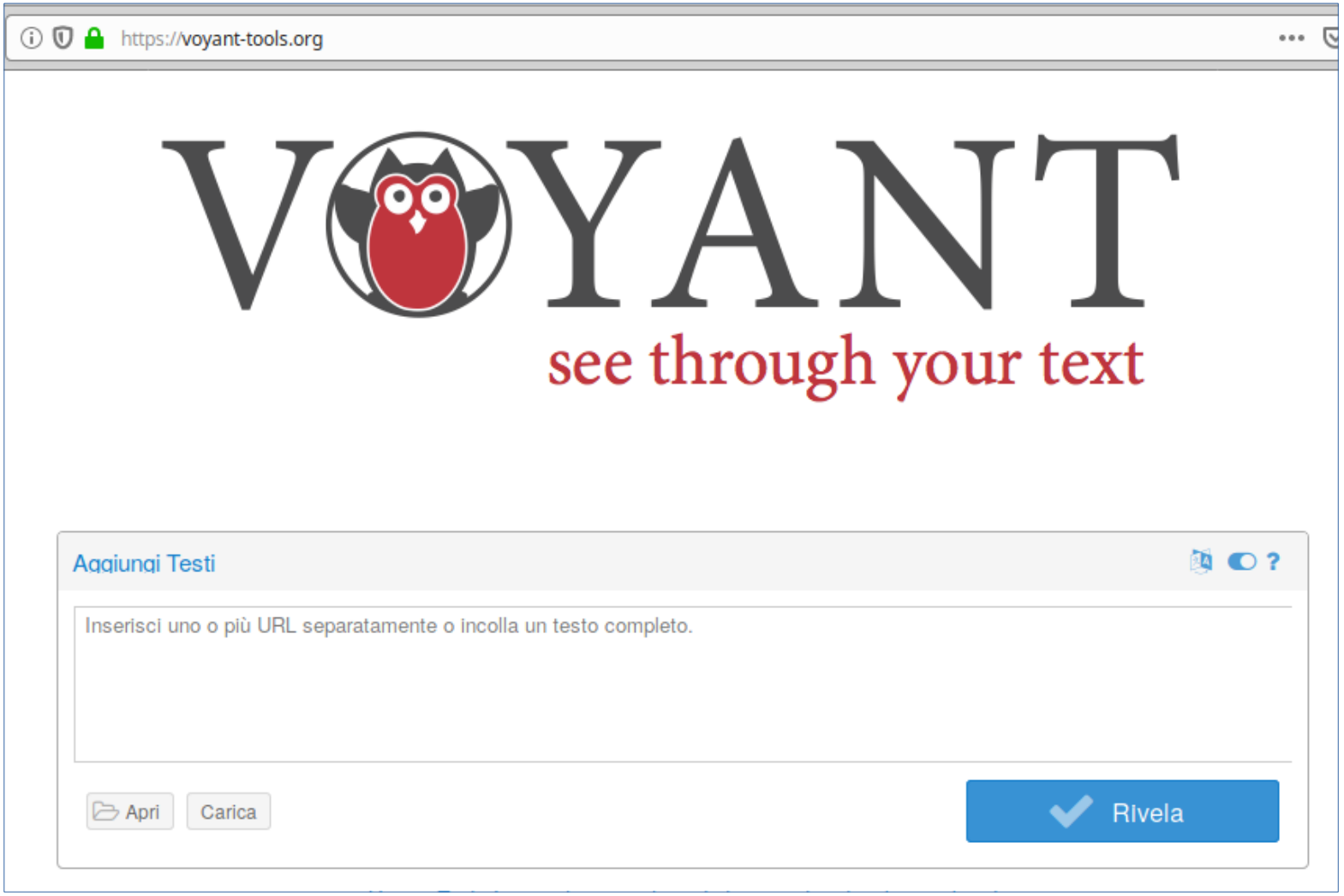
http://www.textarc.org/

Oltre la percezione tradizionale del testo
TextArc



http://vallandingham.me/textarc/

Oltre la percezione tradizionale del testo
Distant reading → Voyant Tools



https://voyant-tools.org/

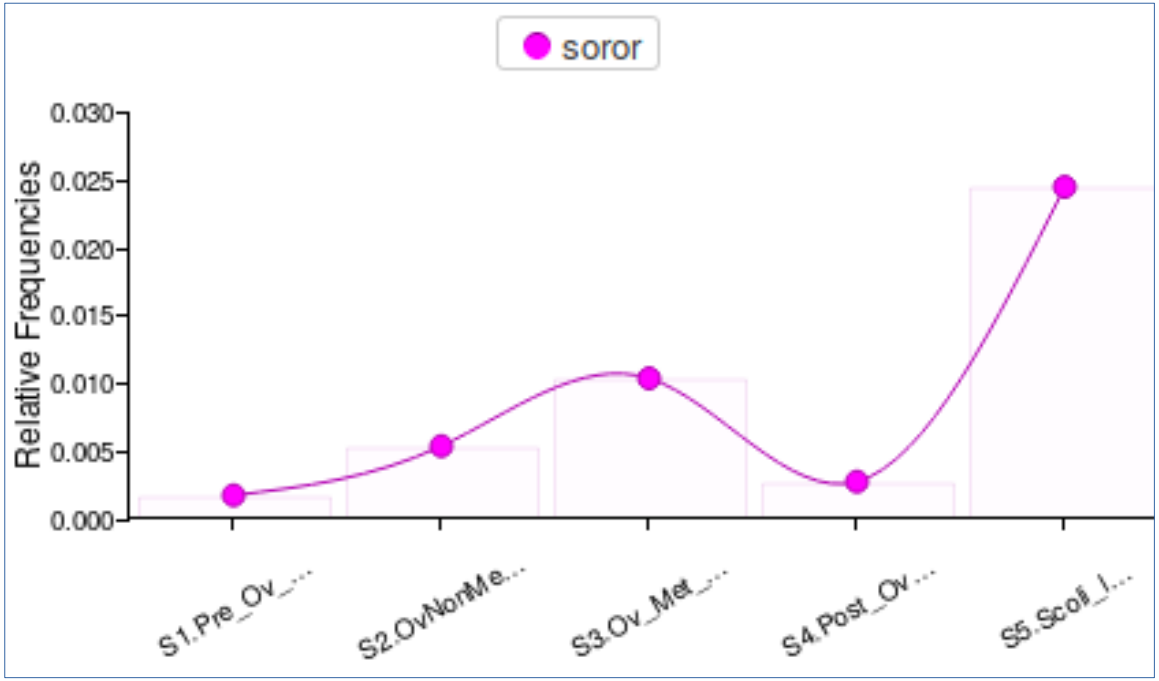
Oltre la percezione tradizionale del testo
Distant reading → Voyant Tools

	Term	Count
1	philomela	45
2	procne	39
3	soror	38
4	itys	26
5	scelus	24

https://voyant-tools.org/

Oltre la percezione tradizionale del testo
Distant reading → Voyant Tools

	Term	Count
1	philomela	45
2	procne	39
3	soror	38
4	itys	26
5	scelus	24



https://voyant-tools.org/

Riassunto

- Edizione critica tradizionale
- Apparato codificato in digitale
  - Testo semplice (niente apparato)
  - HTML
  - In TEI XML
- Edizione critica digitale document-based
  - Un documento
    - Papiri
    - Epigrafi
    - Documenti storici
  - Edizione ‘plurale’ (*collatio* digitale)
    - Edizioni genetiche
    - Testi medievali

Riassunto

- **Edizione critica tradizionale**

Riassunto

- Edizione critica tradizionale
- **Apparato codificato in digitale**

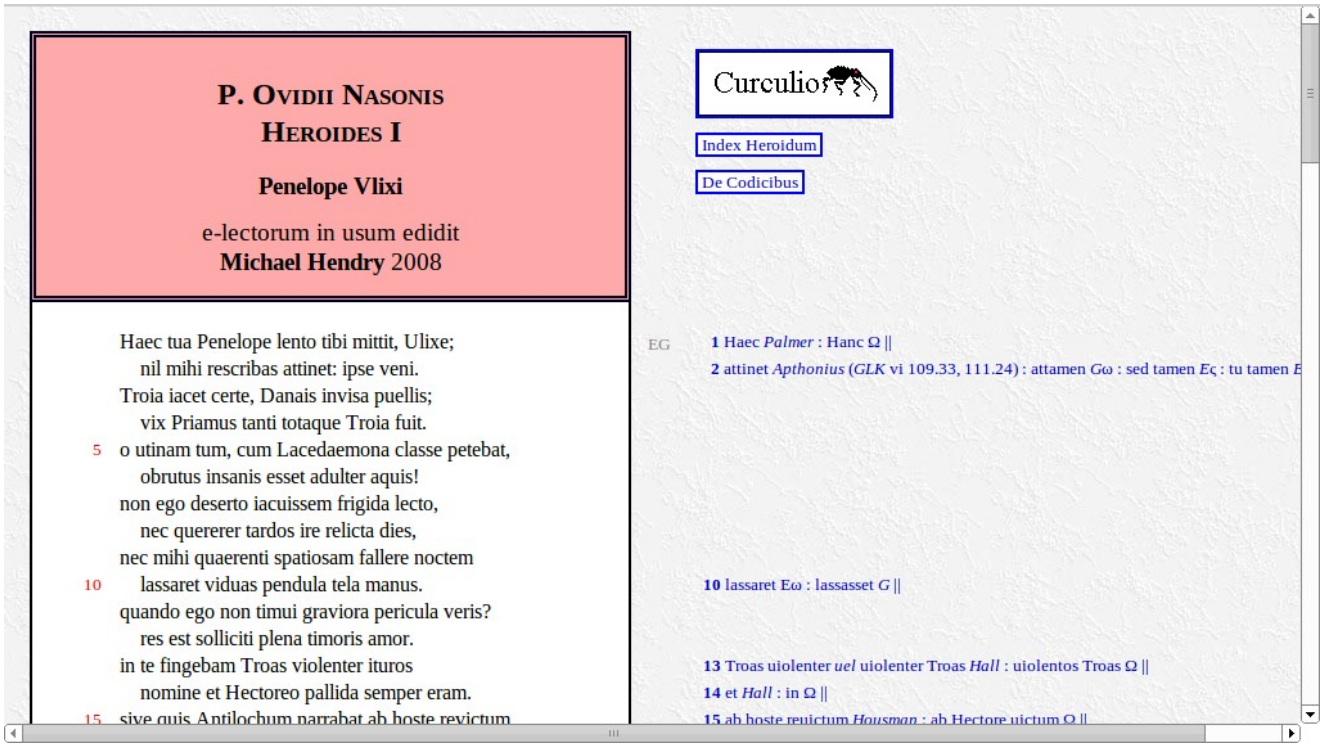
Riassunto

- Edizione critica tradizionale
- Apparato codificato in digitale
  - **In testo semplice (niente apparato)**

(/*HKW LIP\WN

Riassunto

- Edizione critica tradizionale
- Apparato codificato in digitale
  - In testo semplice (niente apparato)
  - **In HTML**



P. Ovidii Nasonis
Heroides I

Penelope Vlixi

e-lectorum in usum edidit
Michael Hendry 2008

Curculio

Index Heroidum

De Codicibus

Haec tua Penelope lento tibi mittit, Ulixe;
nil mihi rescribas attinet: ipse veni.
Troia iacet certe, Danais invisa puellis;
vix Priamus tanti totaque Troia fuit.
o utinam tum, cum Lacedaemona classe petebat,
obrutus insanis esset adulter aquis!
non ego deserto iacuissem frigida lecto,
nec quererer tardos ire relicta dies,
nec mihi quaerenti spatiosam fallere noctem
lassaret viduas pendula tela manus.
quando ego non timui graviora pericula veris?
res est solliciti plena timoris amor.
in te fingebam Troas violenter ituros
nomine et Hectoreo pallida semper eram.
sive quis Antilochum narrabat ab hoste revictum

EG

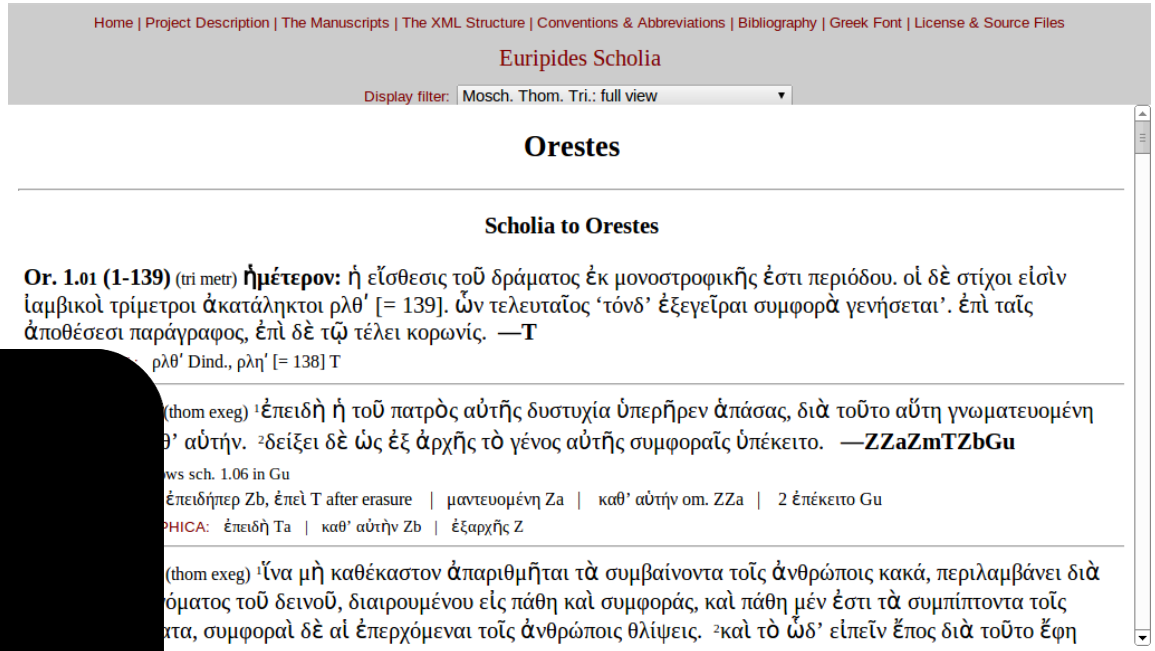
1 Haec *Palmer* : Hanc Ω ||
2 attinet *Apthonius* (*GLK* vi 109.33, 111.24) : attamen *G*ω : sed tamen *E*ç : tu tamen *E*

10 lassaret Eω : lassasset *G* ||

13 Troas uiolenter *uel* uiolenter Troas *Hall* : uiolentos Troas Ω ||
14 et *Hall* : in Ω ||
15 ab hoste reuictum *Housman* : ab Hectore uictum Ω ||

Riassunto

- Edizione critica tradizionale
- Apparato codificato in digitale
  - In testo semplice (niente apparato)
  - In HTML
  - **In TEI XML**




```
<lb n="1"/>
ἄλλου
    <expan>
        ὑπομνημ
        <ex>ατισμῶν</ex>
    </expan>
. Ἀρπαγάθο
<supplied reason="lost">υ</supplied>
```

Riassunto

- Edizione critica tradizionale
- Apparato codificato in digitale
  - Testo semplice (niente apparato)
  - HTML
  - In TEI XML
- **Edizione critica digitale document-based**

Riassunto

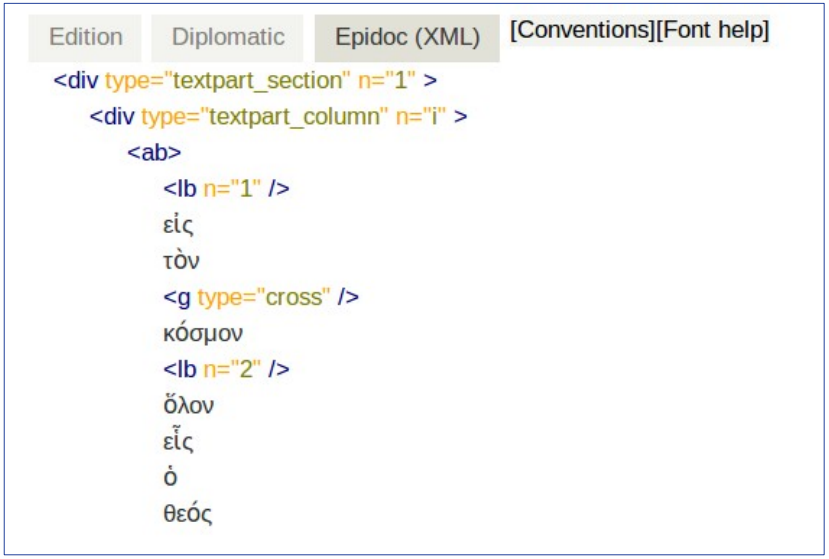
- Edizione critica tradizionale
- Apparato codificato in digitale
  - Testo semplice (niente apparato)
  - HTML
  - In TEI XML
- Edizione critica digitale document-based
  - **Un documento**

Riassunto

- Edizione critica tradizionale
- Apparato codificato in digitale
  - Testo semplice (niente apparato)
  - HTML
  - In TEI XML
- Edizione critica digitale document-based
  - Un documento
    - **Papiri**

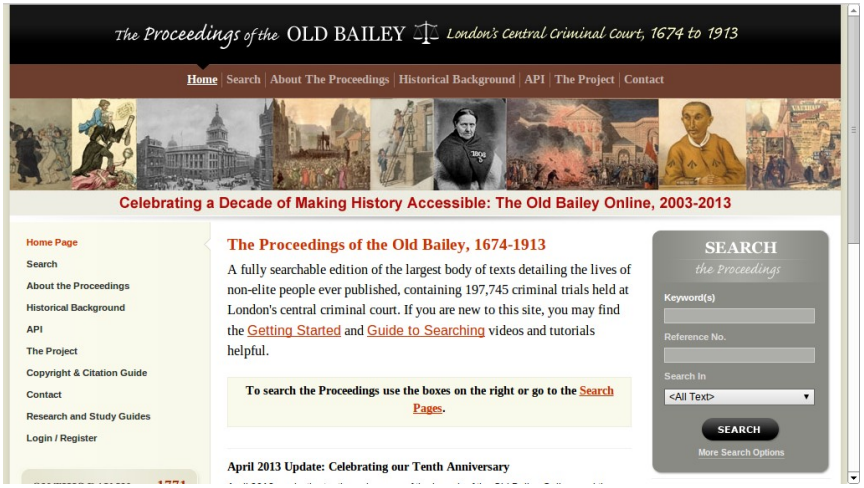
Riassunto

- Edizione critica tradizionale
- Apparato codificato in digitale
  - Testo semplice (niente apparato)
  - HTML
  - In TEI XML
- Edizione critica digitale document-based
  - Un documento
    - Papiri
    - **Epigrafi**



Riassunto

- Edizione critica tradizionale
- Apparato codificato in digitale
  - Testo semplice (niente apparato)
  - HTML
  - In TEI XML
- Edizione critica digitale document-based
  - Un documento
    - Papiri
    - Epigrafi
    - **Documenti storici**

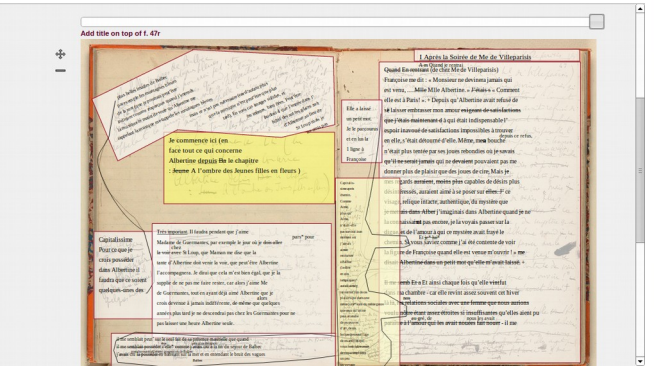


Riassunto

- Edizione critica tradizionale
- Apparato codificato in digitale
  - Testo semplice (niente apparato)
  - HTML
  - In TEI XML
- Edizione critica digitale document-based
  - Un documento
    - Papiri
    - Epigrafi
    - Documenti storici
  - **Edizione ‘plurale’ (*collatio* digitale)**

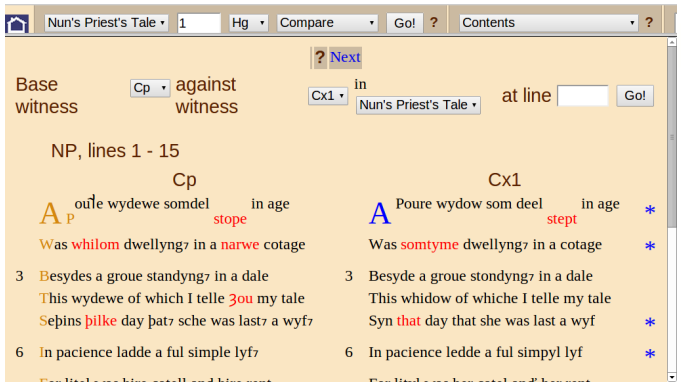
Riassunto

- Edizione critica tradizionale
- Apparato codificato in digitale
  - Testo semplice (niente apparato)
  - HTML
  - In TEI XML
- Edizione critica digitale document-based
  - Un documento
    - Papiri
    - Epigrafi
    - Documenti storici
  - Edizione ‘plurale’ (*collatio* digitale)
    - **Edizioni genetiche**



Riassunto

- Edizione critica tradizionale
- Apparato codificato in digitale
  - Testo semplice (niente apparato)
  - HTML
  - In TEI XML
- Edizione critica digitale document-based
  - Un documento
    - Papiri
    - Epigrafi
    - Documenti storici
  - Edizione ‘plurale’ (*collatio* digitale)
    - Edizioni genetiche
    - **Testi medievali**



Riassunto

- Edizione critica tradizionale
- Apparato codificato in digitale
  - Testo semplice (niente apparato)
  - HTML
  - In TEI XML
- Edizione critica digitale document-based
  - Un documento
    - Papiri
    - Epigrafi
    - Documenti storici
  - Edizione ‘plurale’ (*collatio* digitale)
    - Edizioni genetiche
    - Testi medievali

Paolo Monella

L'edizione critica digitale: una panoramica

(Versione 2.0, 2019)

Laboratorio di informatica specialistica
per la Laurea Magistrale in Scienze dell'antichità

http://www.unipa.it/paolo.monella/labinformatica

paolo.monella@gmx.net